

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1981-1982****Budget des Affaires culturelles communes
de l'année budgétaire 1982****INDEX**

	Pages
Projet de loi	3

TABEAU DE LA LOI

Titre I. — Dépenses courantes	7
Section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles	7
Section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques	11
Section 33. — Affaires culturelles de langue allemande	13
Section 34. — Relations culturelles internationales	15
Section 35. — Organismes d'intérêt public	17
Section 36. — Crédit provisionnel	17
Titre II. — Dépenses de capital	18
Section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles	18
Section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques	19
Section 33. — Affaires culturelles de langue allemande	19
Section 35. — Organismes d'intérêt public	20
Titre IV. — Section particulière	21

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1981-1982****Begroting van de Gemeenschappelijke Cultu-
rele Zaken voor het begrotingsjaar 1982****INHOUDSOPGAVE**

	Bladz.
Ontwerp van wet	3

WETSTABEL

Titel I. — Lopende uitgaven	7
Sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten	7
Sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschap- pelijke activiteiten	11
Sectie 33. — Duitstalige culturele zaken	13
Sectie 34. — Internationale culturele betrekkingen	15
Sectie 35. — Instellingen van openbaar nut	17
Sectie 36. — Provisioneel krediet	17
Titel II. — Kapitaaluitgaven	18
Sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten	18
Sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschap- pelijke activiteiten	19
Sectie 33. — Duitstalige culturele zaken	19
Sectie 35. — Instellingen van openbaar nut	20
Titel IV. — Afzonderlijke sectie	21

	Pages		Bladz.
	—		—
PROGRAMME JUSTIFICATIF		VERANTWOORDINGSPROGRAMMA	
Titre I. — Dépenses courantes	24	Titel I. — Lopende uitgaven	24
Section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles	24	Sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten	24
Section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques . . .	38	Sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschap- pelijke activiteiten	38
Section 33. — Affaires culturelles de langue allemande .	50	Sectie 33. — Duitstalige culturele zaken	50
Section 34. — Relations culturelles internationales . .	54	Sectie 34. — Internationale culturele betrekkingen . .	54
Section 35. — Organismes d'intérêt public	59	Sectie 35. — Instellingen van openbaar nut	59
Section 36. — Crédit provisionnel	60	Sectie 36. — Provisioneel krediet	60
Titre II. — Dépenses de capital	60	Titel II. — Kapitaaluitgaven	60
Section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles	60	Sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten	60
Section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques . . .	61	Sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschap- pelijke activiteiten	61
Section 33. — Affaires culturelles de langue allemande .	62	Sectie 33. — Duitstalige culturele zaken	62
Section 35. — Organismes d'intérêt public	63	Sectie 35. — Instellingen van openbaar nut	63
Titre IV. — Section particulière	63	Titel IV. — Afzonderlijke sectie	63
ANNEXE		BIJLAGE	
Tableau synthétique des cadres et des effectifs	68	Synthetische tabel van personeelsformatie en -bezetting . .	68
Liste des fondations, donations, legs et prix	69	Lijst van de stichtingen, schenkingen, legaten en prijzen . .	69

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances, de Nos Ministres de l'Education nationale et de Notre Ministre du Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**CREDITS POUR LES DEPENSES COURANTES (TITRE I)
ET POUR LES DEPENSES DE CAPITAL (TITRE II).**

ARTICLE 1^{er}

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1982 afférentes aux Affaires culturelles communes des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën, van Onze Ministers van Onderwijs en van Onze Minister van Begroting en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

**KREDIETEN VOOR DE LOPENDE UITGAVEN (TITEL I)
EN KAPITAALUITGAVEN (TITEL II)**

ARTIKEL 1

Voor de uitgaven betreffende de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1982 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken)

	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
TITRE I				TITEL I
Dépenses courantes	1 017,5	—	—	Lopende uitgaven.
TITRE II				TITEL II
Dépenses de capital	39,7	—	—	Kapitaaluitgaven.
Totaux	1 057,2	—	—	Totaal.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

**DISPOSITIONS PARTICULIERES
RELATIVES AUX DEPENSES COURANTES**

ART. 2

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

**BIJZONDERE BEPALINGEN
BETREFFENDE DE LOPENDE UITGAVEN**

ART. 2

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten

montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

ART. 3

Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, les avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, les allocations et indemnités de toutes espèces en faveur du personnel rétribué par l'Etat ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 100 000 francs.

Les avances de fonds mises à la disposition du Service des Fouilles pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs.

Les avances de fonds mises à la disposition de l'Administration des Arts, Lettres, Education populaire et Jeunesse ainsi que des musées de l'Etat relevant de cette Administration pour l'achat d'œuvres d'art ou d'objets de collection pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs.

ART. 4

Les reliquats éventuels des crédits alloués aux différents musées de Belgique pour l'acquisition d'œuvres d'art ou d'objets de collection, pourront être versés, au titre de subventions, aux caisses de ces établissements.

ART. 5

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les allocations de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

ART. 6

Les crédits non dissociés ci-après peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures :

Titre I;
Section 31;
Article 12.01;
Section 32;
Article 12.01;
Section 33;
Article 12.01.

ART. 7

Le solde disponible du crédit inscrit au Titre I, Section 31, article 33.10, peut être transféré au moyen d'un arrêté ministériel au cours de l'année budgétaire 1982 à l'article 41.03 de la Section 35, Titre I ou vice-versa selon les besoins, sui-

tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement verleend worden.

ART. 3

In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de organieke wet van het Rekenhof van 29 oktober 1846 mogen de geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van de bezoldigingen, de toelagen en vergoedingen van alle aard ten gunste van het personeel bezoldigd door de Staat evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 100 000 frank niet overschrijden.

De geldvoorschotten, ter beschikking gesteld van de Dienst voor Opgravingen, mogen uitgaven dekken die ten hoogste 100 000 frank belopen.

De geldvoorschotten, ter beschikking gesteld van het Bestuur van Kunsten, Letteren, Volksopleiding en Jeugd alsmede van de Rijksmusea ressorterend onder dit Bestuur, voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen mogen uitgaven dekken tot een maximumbedrag van 100 000 frank.

ART. 4

De eventuele overschotten van de kredieten verleend aan de verschillende musea van België voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen mogen als toelagen gestort worden in de kassen van deze instellingen.

ART. 5

De vergoedingen wegens begrafeniskosten, alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

ART. 6

De hierna volgende niet-gesplitste kredieten mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren :

Titel I;
Sectie 31;
Artikel 12.01;
Sectie 32;
Artikel 12.01;
Sectie 33;
Artikel 12.01.

ART. 7

Het beschikbaar saldo van het krediet ingeschreven onder Titel I, Sectie 31, artikel 33.10, mag door middel van een ministerieel besluit in de loop van het begrotingsjaar 1982 worden overgeheveld naar artikel 41.03 van Sectie 35,

vant le fait que les arrêtés d'exécution relatifs à la création d'un organisme d'intérêt public « Palais des Beaux-Arts, Bruxelles » ont été oui ou non prises.

TITRE IV
SECTION PARTICULIERE

ART. 8

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 709 200 000 francs pour les recettes et à 736 700 000 francs pour les dépenses.

ART. 9

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables du Département sont désignés par l'indice C.

Donné à Bruxelles, le 8 octobre 1982.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Titel I, of omgekeerd, naargelang van de noodwendigheden ingevolge het al of niet treffen van de uitvoeringsbesluiten in verband met de oprichting van de instelling van openbaar nut «Paleis voor Schone Kunsten Brussel ».

TITEL IV
AFZONDERLIJKE SECTIE

ART. 8

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 709 200 000 frank voor de ontvangsten en op 736 700 000 frank voor de uitgaven.

ART. 9

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van het Departement, worden door het teken C aangeduid.

Gegeven te Brussel, 8 oktober 1982.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre de l'Education nationale,

D. COENS.

De Minister van Onderwijs,

D. COENS.

Le Ministre du Budget,

PH. MAYSTADT.

De Minister van Begroting,

PH. MAYSTADT.

Le Ministre de l'Education nationale,

M. TROMONT.

De Minister van Onderwijs,

M. TROMONT.

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)

TITRE I — LOPENDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
SECTION 31				
INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE				
Crédits pour activités culturelles				
CHAPITRE I				
DEPENSES DE CONSOMMATION				
(Dépenses courantes pour biens et services)				
§ 1. Salaires et charges sociales				
11.03 (40)	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service)	19,6	Bezoldingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).	11.03 (40)
11.04 (43)	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat	0,1	Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel	11.04 (43)
Total pour le § 1		19,7	Totaal voor § 1	
§ 2. Achats de biens non durables et de services				
12.01 (43)	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (1)	1,6	Erlonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (1).	12.01 (43)
12.02 (46)	Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretiens. Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration	22,2	Verbruiks uitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. Leveringen voor goederen en diensten : bureaukosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.	12.02 (46)

(1) Voir également l'article 6 du projet de loi.

(1) Zie ook het artikel 6 in het wetsontwerp.

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)

TITRE I — LOPENDE UITGAVEN

(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
12.03 (49)	Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon	9,0	Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, electriciteit, kolen.	12.03 (49)
12.05 (55)	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux)	0,5	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).	12.05 (55)
12.06 (58)	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments	2,3	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.	12.06 (58)
12.07 (61)	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.)	1,3	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuiskosten, enz.).	12.07 (61)
Total pour les articles 12.01 à 12.07 . . .		36,9	Totaal voor de artikels 12.01 tot 12.07.	
12.20 (03)	Ordres de mission aux membres du personnel à l'étranger	0,3	Werkopdrachten aan personeelsleden in het buitenland	12.20 (03)
12.22 (09)	Conservatoire de musique de l'Etat à Bruxelles. — Musée instrumental et bibliothèque : traitements de conservation et de restauration . . .	1,0	Rijksmuziekconservatorium te Brussel. — Instrumentenmuseum en bibliotheek : behandelingen voor behoud en restauratie.	12.22 (09)
12.23 (12)	Frais d'organisation matérielle de manifestations (pour mémoire) . . .	—	Uitgaven voor de materiële inrichting van manifestaties (pro memorie).	12.23 (12)
12.25 (18)	Concours et prix nationaux : organisation des grands concours dits « Prix de Rome » et du grand concours de composition musicale . . .	0,1	Wedstrijden en nationale prijzen : inrichting van de grote wedstrijden genaamd « Prijs van Rome » en van de grote wedstrijd in het toondichten.	12.25 (18)
12.26 (21)	Publicité et « public-relations » (pour mémoire)	—	Publiciteit en « public-relations » (pro memorie)	12.26 (21)
12.27 (24)	Promotion de la musique. — Concerts symphoniques et musique de chambre, manifestations diverses. — Dépenses de toute nature . . .	0,9	Bevordering van de muziek. — Symfonische concerten en kamermuziek, diverse manifestaties. — Allerlei uitgaven.	12.27 (24)

12.28 (27)	Dépenses de toute nature concernant l'ouverture du Palais royal au public	2,6	Uitgaven van alle aard in verband met het openstellen van het Koninklijk Paleis voor het publiek.	12.28 (27)
12.40 (63)	Travaux courants (<i>pour mémoire</i>)	—	Lopende werken (<i>pro memorie</i>)	12.40 (63)
12.41 (66)	Achat de droits de film (<i>pour mémoire</i>)	—	Aankoop van filmrechten (<i>pro memorie</i>)	12.41 (66)

Total pour le § 2 41,8

Total pour le chapitre I 61,5

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

33.01 (38)	Concours musical international « Reine Elisabeth de Belgique », — Prix du Gouvernement	0,2	Internationale muziekwedstrijd « Koningin Elisabeth van België », — Prijs van de Regering.	33.01 (38)
33.02 (41)	Chapelle musicale « Reine Elisabeth »	5,3	Muziekkapel « Koningin Elisabeth ».	33.02 (41)
33.03 (44)	Subventions aux associations de concerts	1,5	Toelagen aan concertverenigingen	33.03 (44)
33.04 (47)	Subvention à l'ASBL Centre national de recherches concernant les Primitifs flamands	1,5	Toelage aan de VZW Nationaal Centrum voor Navorsingen over de Vlaamse Primitieven.	33.04 (47)
33.05 (50)	Centre belge de Documentation musicale (CEBEDEM)	7,8	Belgisch Centrum voor Muziekdocumentatie (CEBEDEM)	33.05 (50)
33.06 (53)	Prix de Rome	0,4	Prijs van Rome	33.06 (53)
33.07 (56)	Prix triennal de la gravure (<i>pour mémoire</i>)	—	Driejaarlijkse prijs voor graveerkunst (<i>pro memorie</i>)	33.07 (56)
33.08 (59)	Prix quinquennal de couronnement de carrière (<i>pour mémoire</i>)	—	Vijfjaarlijkse prijs ter bekroning van een carrière (<i>pro memorie</i>)	33.08 (59)
33.09 (62)	Subvention au Musée du Cinéma	7,8	Toelage aan het Museum van de Film	33.09 (62)
33.10 (65)	Subvention au Palais des Beaux-Arts	22,5	Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten	33.10 (65)
33.11 (68)	Subvention à la Fédération des amis des musées de Belgique	0,2	Toelage aan de Federatie der vrienden van de musea van België	33.11 (68)

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

33.01 (38)	Internationale muziekwedstrijd « Koningin Elisabeth van België », — Prijs van de Regering.	33.01 (38)
33.02 (41)	Muziekkapel « Koningin Elisabeth ».	33.02 (41)
33.03 (44)	Toelagen aan concertverenigingen	33.03 (44)
33.04 (47)	Toelage aan de VZW Nationaal Centrum voor Navorsingen over de Vlaamse Primitieven.	33.04 (47)
33.05 (50)	Belgisch Centrum voor Muziekdocumentatie (CEBEDEM)	33.05 (50)
33.06 (53)	Prijs van Rome	33.06 (53)
33.07 (56)	Driejaarlijkse prijs voor graveerkunst (<i>pro memorie</i>)	33.07 (56)
33.08 (59)	Vijfjaarlijkse prijs ter bekroning van een carrière (<i>pro memorie</i>)	33.08 (59)
33.09 (62)	Toelage aan het Museum van de Film	33.09 (62)
33.10 (65)	Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten	33.10 (65)
33.11 (68)	Toelage aan de Federatie der vrienden van de musea van België	33.11 (68)

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)TITRE I — LOPEDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
33.13 (74)	Subvention à la Cinéma-thèque de Belgique	30,0	Toelage aan de Cinematheek van België	33.13 (74)
33.14 (77)	Subvention à la Société philharmonique de Bruxelles	23,3	Toelage aan de Filharmonische Vereniging van Brussel	33.14 (77)
33.15 (80)	Subvention au Comité olympique belge (<i>pour mémoire</i>)	—	Toelage aan het Belgisch Olympisch Comité (<i>pro memorie</i>)	33.15 (80)
33.16 (83)	Subvention à l'ASBL « Mudra »	5,0	Toelage aan de VZW « Mudra »	33.16 (83)
33.17 (86)	Subvention au Centre national de recherches archéologiques (<i>pour mémoire</i>)	—	Toelage aan het Nationaal Centrum voor oudheidkundige navorsingen (<i>pro memorie</i>)	33.17 (86)
33.18 (89)	Subvention à l'ASBL « Décentralisation des films classiques et contemporains »	4,0	Toelage aan de VZW « Decentralisatie van klassieke en eigentijdse filmen »	33.18 (89)
Total pour le chapitre III		109,5	Totaal voor hoofdstuk III.	
CHAPITRE IV				
HOOFDSTUK IV				
INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID				
Inkomstenoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter				
41.01 (13)	Fonds commun des musées de l'Etat, patrimoine des musées de l'Etat et autres institutions artistiques nationales (Le crédit peut être versé à l'art. 66.03.A du titre IV.)	0,6	Gemeenschappelijk Fonds van de Rijksmusea, eigen vermogen van de Rijksmusea en andere nationale kunstinstellingen. (Het krediet mag worden overgeschreven naar art. 66.03.A van titel IV.)	41.01 (13)
41.02 (16)	Quote-part dans les frais de fonctionnement de l'Institut géographique national	12,5	Bijdrage in de werkingskosten van het Nationaal Geografisch Instituut.	41.02 (16)
Total pour le chapitre IV		13,1	Totaal voor hoofdstuk IV.	
Total pour la section 31. — Institutions communales de la Capitale, crédits pour activités culturelles		184,1	Totaal voor sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad, kredieten voor culturele activiteiten.	

INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE

Crédits pour activités scientifiques

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.03 (67)	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service)	237,5
11.04 (70)	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat	4,5
Total pour le § 1		242,0

§ 2. Achats de biens non durables et de services

12.01 (70)	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (1)	6,5
12.02 (73)	Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration	32,4
12.03 (76)	Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon	12,7
12.05 (82)	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux)	2,9

(1) Voir également l'article 6 du projet de loi.

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD

Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.03 (67)	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).	237,5
11.04 (70)	Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel	4,5
Totaal voor § 1.		242,0

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

12.01 (70)	Erlonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (1).	6,5
12.02 (73)	Verbruikskosten in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. Leveringen voor goederen en diensten : bureaukosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.	32,4
12.03 (76)	Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen.	12,7
12.05 (82)	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnements).	2,9

(1) Zie ook het artikel 6 in het wetsontwerp.

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)TITRE I — LOPENDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
12.06 (85)	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtimens. — Impôts grevant les bâtimens, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtimens		Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.	12.06 (85)
12.07 (88)	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.)	1,8 4,0	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).	12.07 (88)
	Total pour les articles 12.01 à 12.07	60,3	Totaal voor de artikels 12.01 tot 12.07.	
12.31 (63)	Frais d'organisation d'expositions temporaires	2,5	Uitgaven voor de organisatie van tijdelijke tentoonstellingen	12.31 (63)
12.34 (72)	Quote-part de l'Institut royal du Patrimoine artistique à l'« International Institute for the Conservation of Museum objects » (<i>pour mémoire</i>)	—	Bijdrage van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium aan het « International Institute for the Conservation of Museum objects » (<i>pro memorie</i>).	12.34 (72)
12.40 (90)	Travaux courants (<i>pour mémoire</i>)	—	Lopende werken (<i>pro memorie</i>)	12.40 (90)
12.42 (96)	Institut royal du Patrimoine artistique : conservation et restauration d'œuvres d'art	0,8	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : bewaring en herstelling van kunstwerken.	12.42 (96)
12.43 (02)	Service national des Fouilles : dépenses courantes relatives aux fouilles archéologiques	5,8	Nationale Dienst voor Opgravingen : lopende uitgaven voor de oudheidkundige opgravingen.	12.43 (02)
12.46 (11)	Musées royaux d'Art et d'Histoire : fouilles de la Belgique ancienne (dépenses courantes)	0,3	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : opgravingen in verband met Oud-België (lopende uitgaven).	12.46 (11)
12.48 (17)	Dépenses exceptionnelles : musées de l'Etat (<i>pour mémoire</i>)	—	Uitzonderingsuitgaven : Rijksmusea (<i>pro memorie</i>)	12.48 (17)
	Total pour le § 2	69,7	Totaal voor § 2.	
	Total pour le chapitre I	311,7	Totalen voor hoofdstuk I.	

CHAPITRE III		HOOFDSTUK III	
TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS		INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN	
Transferts de revenus aux ménages		Inkomensoverdrachten aan gezinnen	
33.22 (31)	Subvention au Centre national de recherches archéologiques	4,0	Toelage aan het Nationaal Centrum voor Oudheidkundige navorsingen. (31) 33.22
33.23 (34)	Bourses de travail aux élèves-restaureurs	1,3	Werkbeurzen aan leerling-restaureurs (34) 33.23
	Total pour le chapitre III	5,3	Total voor hoofdstuk III.
CHAPITRE 01		HOOFDSTUK 01	
DIVERS		DIVERSEN	
Non réparti économiquement		Niet economisch verdeeld	
01.01 (68)	Subventions aux musées de l'agglomération bruxelloise qui ne relèvent pas de l'Etat	2,3	Toelagen aan de musea uit de Brusselse agglomeratie die niet van de Staat afhangen. (68) 01.01
	Total pour le chapitre 01	2,3	Total voor hoofdstuk 01.
	Total pour la section 32. — Institutions communes de la Capitale, crédits pour activités scientifiques	319,3	Total voor sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad, kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.
SECTION 33		SECTIE 33	
AFFAIRES CULTURELLES DE LANGUE ALLEMANDE		DUITSTALIGE CULTURELE ZAKEN	
CHAPITRE I		HOOFDSTUK I	
DEPENSES DE CONSOMMATION		CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN	
(Dépenses courantes pour biens et services)		(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)	
§ 1. Salaires et charges sociales		§ 1. Lonen en sociale lasten	
11.03 (94)	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service)	3,3	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen). (94) 11.03
11.04 (97)	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat	0,1	Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel (97) 11.04
	Total pour le § 1	3,4	Total voor § 1.

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)

TITRE I — LOPEDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
§ 2. Achat de biens non durables et de services				
12.01 (97)	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (1)		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (1).	12.01 (97)
12.02 (03)	Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration	0,4	Verbruiksuigaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. Leveringen van goederen en diensten : bureaukosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.	12.02 (03)
12.03 (06)	Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon	0,4	Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen.	12.03 (06)
12.05 (12)	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux)	0,4	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).	12.05 (12)
12.06 (15)	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments	0,9	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.	12.06 (15)
Total pour le § 2		2,9	Totaal voor § 2.	
Total pour le chapitre I		6,3	Totaal voor hoofdstuk I.	
Total pour la section 33. — Affaires culturelles de langue allemande		6,3	Totaal voor sectie 33. — Duitsalige culturele zaken.	

(1) Voir également l'article 6 du projet de loi.

(1) Zie ook het artikel 6 in het wetsontwerp.

RELATIONS CULTURELLES INTERNATIONALES

INTERNATIONALE CULTURELE BETREKKINGEN

CHAPITRE I

HOOFDSTUK I

DEPENSES DE CONSOMMATION

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Dépenses courantes pour biens et services)

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. *Achats de biens non durables et de services*§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

12.60 (10)	Achat et publication d'ouvrages et d'œuvres d'art destinés à la propagande culturelle à l'étranger	1,2
12.63 (19)	Dépenses courantes concernant l'Unesco, le Conseil de l'Europe, l'OCDE, le Benelux et les relations culturelles en général	2,5
Total pour le § 2		3,7
Total pour le chapitre I		3,7

12.60 (10)	Aankoop en publicatie van werken en kunstwerken voor de culturele propaganda in het buitenland.	1,2
12.63 (19)	Lopende uitgaven betreffende de Unesco, de Raad van Europa, de OESO, de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen.	2,5
Totaal voor § 2.		3,7
Totaal voor hoofdstuk I.		3,7

CHAPITRE III

HOOFDSTUK III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Transferts de revenus aux ménages

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

33.40 (42)	« Academia Belgica » à Rome	5,5
33.41 (45)	Chaire belge à l'Université de Londres	0,1
33.42 (48)	Subventions concernant l'Unesco, le Conseil de l'Europe, l'OCDE, le Benelux et les relations culturelles en général	2,8
33.43 (51)	Subvention à l'ASBL « Unibelfilm »	1,9
33.47 (63)	Subventions relatives à l'organisation en Belgique de rencontres, stages, congrès internationaux	2,5
33.48 (66)	Subvention à l'ASBL « Mudra » (<i>pour mémoire</i>)	—
33.50 (72)	Subvention à l'ASBL « Clearing House »	1,5
33.51 (75)	Subvention à l'ASBL « Europalia »	4,0
Total pour les articles 33		18,3

33.40 (42)	« Academia Belgica » te Rome	5,5
33.41 (45)	Belgische leerstoel aan de Universiteit van Londen	0,1
33.42 (48)	Toelagen betreffende de Unesco, de Raad van Europa, de OESO, de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen.	2,8
33.43 (51)	Toelage aan de VZW « Unibelfilm »	1,9
33.47 (63)	Toelagen aangaande de organisatie in België van internationale ontmoetingen, stages, congressen.	2,5
33.48 (66)	Toelage aan de VZW « Mudra » (<i>pro memorie</i>)	—
33.50 (72)	Toelage aan de VZW « Clearing House »	1,5
33.51 (75)	Toelage aan de VZW « Europalia »	4,0
Totaal voor de artikels 33.		18,3

TITRE I — DEPENSES COURANTES
(En millions de francs)

TITRE I — LOPEDE UITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
Transferts de revenus à l'étranger				
34.12 (64)	Contribution au Fonds européen de la Jeunesse (siège à Strasbourg) . . .	1,4	Bijdrage aan het Europees Fonds voor de Jeugd (zetel te Straatsburg) . . .	34.12 (64)
34.13 (67)	Subventions et cotisations aux organisations internationales . . .	5,0	Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties . . .	34.13 (67)
34.14 (70)	Subvention au Secrétariat de la Fédération internationale des Jeunes musicales (siège à Bruxelles) . . .	3,9	Toelage aan het Secretariaat voor de Internationale Federatie der verenigingen « Jeugd en Muziek » (zetel te Brussel).	34.14 (70)
34.15 (73)	Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (Unesco, siège à Paris) . . .	23,9	Organisatie van de Verenigde Naties voor Opvoeding, Wetenschap en Cultuur (Unesco, zetel te Parijs).	34.15 (73)
34.20 (88)	Conseil européen des comités nationaux de Jeunesse (Cenyc, siège à Bruxelles) (<i>pour mémoire</i>) . . .	—	Europese Raad van de Nationale Comités voor de Jeugd (Cenyc, zetel te Brussel) (<i>pro memorie</i>).	34.20 (88)
34.21 (91)	Subventions aux organismes internationaux de jeunesse ayant leur secrétariat général en Belgique . . .	2,8	Toelagen aan internationale jeugdinstellingen die hun algemeen secretariaat in België hebben.	34.21 (91)
34.22 (94)	Contribution de la Belgique au financement de la « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg » (siège à Bruxelles) . . .	6,7	Belgische bijdrage ter financiering van de « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg » (zetel te Brussel).	34.22 (94)
34.23 (97)	Contribution de la Belgique à la campagne de l'Unesco, pour la sauvegarde du patrimoine culturel international . . .	0,7	Belgische bijdrage aan de Unesco campagne voor het redden van het internationaal cultureel patrimonium.	34.23 (97)
34.24 (03)	Contribution belge à l'« European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (siège à Vienne) . . .	0,2	Belgische bijdrage aan de « European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (zetel te Wenen).	34.24 (03)
34.26 (09)	Contribution de la Belgique au compte spécial de trésorerie du Conseil de l'Europe (<i>pour mémoire</i>) . . .	—	Belgische bijdrage aan de bijzondere kas van de Raad van Europa (<i>pro memorie</i>).	34.26 (09)
34.27 (12)	Contribution belge au Comité sportif international du Travail (<i>pour mémoire</i>) . . .	—	Belgische bijdrage aan het internationaal Sportcomité van de Arbeid (<i>pro memorie</i>).	34.27 (12)
34.28 (15)	Subventions aux organisations internationales pour la promotion du sport et de l'éducation physique . . .	0,7	Toelagen aan internationale organisaties voor de bevordering van de sport en de lichamelijke opvoeding.	34.28 (15)
Total pour les articles 34 . . .		45,3	Totaal voor de artikels 34.	
Total pour le chapitre III . . .		63,6	Totaal voor hoofdstuk III.	
Total pour la section 34. — Relations culturelles internationales . . .		67,3	Totaal voor sectie 34. — Internationale culturele betrekkingen.	

SECTION 35

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise41.01
(24)

Subvention au Théâtre royal de la Monnaie

329,0

41.01
(24)

Toelage aan de Koninklijke Muntshouwborg

41.02
(27)

Subvention à l'Orchestre national de Belgique

109,0

41.02
(27)

Toelage aan het Nationaal Orkest van België

41.03
(30)

Subvention au Palais des Beaux-Arts

2,5

41.03
(30)

Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten

Total pour le chapitre IV 440,5

Total pour le chapitre IV.

Total pour la section 35. — Organismes d'intérêt public

440,5

Total voor sectie 35. — Instellingen van openbaar nut.

(17)

SECTION 36

CREDIT PROVISIONNEL

CHAPITRE 01

DIVERS

Non réparti économiquement

01.04
(88) Crédit provisionnel destiné à couvrir pour tout le budget, les charges
résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale (*pour mémoire*)01.04
(88)Provisioneel krediet tot dekking van de lasten, voor de hele begroting, voortvloeiend uit de eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijsen en uit de sociale programmering (*pro memorie*).

Total pour le chapitre 01

Total voor hoofdstuk 01.

Total pour la section 36. — Crédit provisionnel

—

Total voor sectie 36. — Provisioneel krediet.

TOTAL POUR LE TITRE I. — DEPENSES COURANTES

1 017,5

TOTAAL VOOR TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

5-XX (1981-1982) Nr 1

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL
(En millions de francs)TITRE II — KAPITAALUITGAVEN
(In miljoenen franken)

Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Artikelen
PARTIE II				
DEEL II				
CREDITS QUI NE SONT PAS DESTINES A LA REALISATION DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENTS				
KREDIETEN NIET BESTEMD VOOR DE UITVOERING VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA				
SECTION 31				
SECTIE 31				
INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE				
GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD				
Crédits pour activités culturelles				
Kredieten voor culturele activiteiten				
CHAPITRE VII				
HOOFDSTUK VII				
INVESTISSEMENTS (CIVILS)				
Aankoop van duurzame meubelen				
74.01 (03)	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre	4,0	Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.	74.01 (03)
74.80 (46)	Conservatoire de Musique de l'Erat. — Musée instrumental et bibliothèque : acquisition d'instruments historiques de musique, de documents et d'œuvres précieux destinés au Musée instrumental . . .	2,5	Rijksmuziekconservatorium. — Instrumentenmuseum en bibliotheek : aankoop van historische muziekinstrumenten, van documenten en van kostbare werken voor het Instrumentenmuseum.	74.80 (46)
74.83 (55)	Effigies royales	0,2	Beeltenissen van de Koning	74.83 (55)
Total pour le chapitre VII . . .		6,7	Totaal voor hoofdstuk VII.	
CHAPITRE VIII				
HOOFDSTUK VIII				
OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS				
KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN				
Octrois de crédits aux ménages				
Kredietverleningen aan gezinnen				
82.01 (75)	Avance récupérable au Palais des Beaux-Arts (pour mémoire) . . .	—	Terugvorderbaar voorschot aan het Paleis voor Schone Kunsten (pro memorie).	82.01 (75)
Total pour le chapitre VIII . . .		—	Totaal voor hoofdstuk VIII.	
Total pour la section 31. — Institutions communes de la Capitale, crédits pour activités culturelles		6,7	Totaal voor sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad, kredieten voor culturele activiteiten.	

SECTION 32

INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE

Crédits pour activités scientifiques

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

74.01 (30)	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre	7,0	Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.	74.01 (30)
74.80 (73)	Musées de l'Etat : acquisition d'œuvres d'artistes belges et étrangers. — Dépôts d'ouvrages de bibliothèques et de documents d'archives relatifs à l'art contemporain	15,5	Rijksmusca : aankoop van werken van Belgische en buitenlandse kunstenaars. — Het in bewaring geven van bibliotheekwerken en van archiefdocumenten betreffende de hedendaagse kunst.	74.80 (73)
74.81 (76)	Musées royaux des Beaux-Arts : fonds spécial pour l'acquisition d'œuvres importantes d'art contemporain	1,5	Koninklijke Musca voor Schone Kunsten : buitengewoon fonds voor de aankoop van belangrijke hedendaagse kunstwerken.	74.81 (76)

Total pour le chapitre VII . . .

24,0

Total pour le chapitre VII.

Total pour la section 32. — Institutions communes de la Capitale, crédits pour activités scientifiques 24,0

Total voor sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad, kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.

(19)

SECTION 33

AFFAIRES CULTURELLES DE LANGUE ALLEMANDE

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

74.01 (57)	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre	0,6	Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.	74.01 (57)
	Total pour le chapitre VII . . .	0,6	Totaal voor hoofdstuk VII.	
	Total pour la section 33. — Affaires culturelles de langue allemande . . .	0,6	Totaal voor sectie 33. — Duitstalige culturele zaken.	

SECTION 33

DUITSTALIGE CULTURELE ZAKEN

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

5-XX (1981-1982) N° 1

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL (En millions de francs)		TITRE II — KAPITAALUITGAVEN (In miljoenen franken)	
Articles	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN
Articles			Artikelen
SECTION 35		SECTION 35	
ORGANISMES D'INTERET PUBLIC		INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT	
CHAPITRE VI		HOOFDSTUK VI	
TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC		VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID	
Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise		Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter	
61.01 (91)	Théâtre royal de la Monnaie	8,4	Koninklijke Muntchouwborg
			61.01 (91)
	Total pour le chapitre VI	8,4	Total voor hoofdstuk VI.
	Total pour la section 35. — Organismes d'intérêt public	8,4	Total voor sectie 35. — Instellingen van openbaar nut.
	Total pour la partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements	39,7	Total voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma.
	TOTAL POUR LE TITRE II. — DEPENSES DE CAPITAL	39,7	TOTAAL VOOR TITEL II. — KAPITAALUITGAVEN.
	TOTAL POUR LES TITRES I ET II POUR LE BUDGET DU MINISTERE DES AFFAIRES CULTURELLES COMMUNES	1 057,2	TOTAAL VOOR DE TITELS I EN II VOOR DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE CULTURELE ZAKEN.

TITRE IV — SECTION PARTICULIERE
(En millions de francs)

TITRE IV — AFZONDERLIJKE SECTIE
(In miljoenen franken)

Article	Littera	Mode de disposition	LIBELLÉS	Solde au 1 ^{er} janvier 1982 — Saldo op 1 januari 1982	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1982 — Saldo op 31 december 1982	TEKSTEN	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
---------	---------	---------------------	----------	---	--	---	---	---------	---------	---------	-----------------------

SECTION I

DEPENSES DE L'ETAT
SUR RESSOURCES AFFECTEES

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

60 (70)	02	A	Fonds pour l'équipement et l'aménagement des établissements d'enseignement de l'Etat existant avant l'application de la loi du 29 mai 1959 — Enseignement artistique	0,1	—	—	0,1	Fonds voor de uitrusting en de geschikmaking van de Rijksonderwijsinrichtingen die vóór de toepassing van de wet van 29 mei 1959 bestonden — Kunstonderwijs.	60 (70)	02	A
------------	----	---	--	-----	---	---	-----	--	------------	----	---

Totaux pour le chapitre I . . .

0,1 — — 0,1

Totaux pour hoofdstuk I.

(21)

CHAPITRE III

FONDS ALIMENTES
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

66 (24)	01	B	Produit de la taxe perçue par l'Administration des Contributions directes au profit du Fonds national des Sports (<i>pour mémoire</i>)	0,1	—	—	0,1	Opbrengst van de belasting geïnd door de Administratie der Directe Belastingen voor rekening van het Nationaal Sportfonds (<i>pro memorie</i>).	66 (24)	01	B
66 (30)	03	A	Fonds commun des Musées (arrêté royal du 7 juillet 1924)	4,1	0,6	1,0	3,7	Gemeenschappelijk Fonds van de Musea (koninklijk besluit van 7 juli 1924).	66 (30)	03	A
66 (33)	04	C	Fonds national des Sports (loi du 26 juin 1963)	86,4	701,0	726,0	61,4	Nationaal Sportfonds (wet van 26 juni 1963).	66 (33)	04	C
66 (39)	06	C	Fonds spécial pour la liquidation des rémunérations et des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des organismes d'intérêt public, soumis aux lois des 10 juin 1937 et 16 mars 1954	0,1	0,3	0,3	0,1	Spécial fonds bestemd tot het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controle-organen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut, onderworpen aan de wetten van 10 juni 1937 en van 16 maart 1954.	66 (39)	06	C

Totaux pour le chapitre III . . .

90,7 701,9 727,3 65,3

Totaux voor hoofdstuk III.

Totaux pour la section I . . .

90,8 701,9 727,3 65,4

Totaux voor sectie I.

5-XX (1981-1982) N° 1

TITRE IV — SECTION PARTICULIERE
(En millions de francs)TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE
(In miljoenen franken)

Article	Littera	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 ^{er} janvier 1982 — Saldo op 1 januari 1982	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1982 — Saldo op 31 december 1982	TEKSTEN	Artikel	Littera	Wijze van beschikking
---------	---------	---------------------	----------	---	--	---	---	---------	---------	---------	-----------------------

SECTION II

SECTIE II

SERVICES DE L'ETAT
SOMMIS A DES REGLES
DE GESTION PARTICULIERESSTAATSDIENSTEN
AAN BIJZONDERE BEHEERSREGELEN
ONDERWORPEN

CHAPITRE I

HOOFDSTUK I

SERVICES DE L'ETAT
A GESTION SEPARÉESTAATSDIENSTEN
MET AFZONDERLIJK BEHEER

70 (87)	01	A	Caisse du Musée royal des Beaux-Arts de Belgique (arrêté royal du 24 décembre 1920)	0,5	3,5	3,5	0,5	Kas van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten van België (koninklijk besluit van 24 december 1920).	70 (87)	01	A
70 (90)	02	A	Caisse des Musées d'Art et d'Histoire et de la Porte de Hal (arrêté royal du 7 juillet 1924)	0,3	1,0	1,0	0,3	Kas van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en van de Hallepoort (koninklijk besluit van 7 juli 1924).	70 (90)	02	A
70 (02)	05	A	Fonds de la Direction générale des Arts et des Lettres (<i>pour mémoire</i>)	0,7	—	—	0,7	Fonds van de Algemene Directie van Kunst en Letteren (<i>pro memorie</i>).	70 (02)	05	A
70 (11)	08	A	Fonds des Fouilles d'Apamée, d'El-Kab et des recherches archéologiques à l'étranger (<i>pour mémoire</i>)	0,2	—	—	0,2	Fonds der Opdelvingen te Apamea, El-Kab en der oudheidkundige nasporingen in het buitenland (<i>pro memorie</i>).	70 (11)	08	A
70 (14)	09	A	Fonds de l'Institut royal du Patrimoine artistique (arrêté royal du 24 juin 1948)	18,2	2,8	4,9	16,1	Fonds van het Koninklijk Instituut van het Kunstpatrimonium (koninklijk besluit van 24 juni 1948).	70 (14)	09	A

Totaux pour le chapitre I . . . 19,9 7,3 9,4 17,8

Totaal voor hoofdstuk I.

Totaux pour la section II . . . 19,9 7,3 9,4 17,8

Totaal voor sectie II.

TOTAUX POUR LE TITRE IV. — SECTION PARTICULIERE DU BUDGET DES AFFAIRES CULTURELLES COMMUNES . . . 110,7 709,2 736,7 83,2

TOTALEN VOOR TITEL IV. — AFZONDERLIJKE SECTIE VAN DE BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE CULTURELE ZAKEN.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 octobre 1982.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van
8 oktober 1982.

BAUDOUIN.

BOUDEWIJN.

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre de l'Education nationale,

D. COENS.

De Minister van Onderwijs,

D. COENS.

Le Ministre du Budget,

PH. MAYSTADT.

De Minister van Begroting,

PH. MAYSTADT.

Le Ministre de l'Education nationale,

M. TROMONT.

De Minister van Onderwijs,

M. TROMONT.

PROGRAMME JUSTIFICATIF

TITRE I

DEPENSES COURANTES

SECTION 31

INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE
CREDITS POUR ACTIVITES CULTURELLES

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. — Salaires et charges sociales

ART. 11.03. — Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

SECTIE 31

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD
KREDIETEN VOOR CULTURELE ACTIVITEITEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

ART. 11.03. — Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).

(En millions de francs) — (In miljoenen franken)

1982	1981	1980
—	—	Eng. - Vastl. — Ordonn.
19,6	20,1 (1,9)	17,0 17,4

(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)

1982	1981	1980
—	—	Eng. - Vastl. — Ordonn.

Classification économique :

	1982	1981	1980	
111 Salaire proprement dit	16 354	16 659	14 066	14 387
dont :				
— retenue veuves et orphelins	1 063	1 082	917	937
— retenues sécurité sociale	204	334	282	288
Décomposition :				
Traitements barémiques	6 637	6 925	6 417	6 558
Promotions de grade et augmentations barémiques	299	154	162	167
Recrutements dans les limites des cadres	—	197	—	—
Création de services ou d'emplois nouveaux	—	—	—	—
Réduction pour départs et mises à la pension	—	—	—	—
Agents en disponibilité	—	—	—	—
Majoration index	8 016	7 812	6 016	6 150
Allocations pour fonctions supérieures	161	27	39	40
Allocations de foyer et de résidence	474	323	307	316
Majoration index	12	378	319	328
Allocation de programmation	755	843	806	828

Totaux	16 354	16 659	14 066	14 387
------------------	--------	--------	--------	--------

Economische classificatie :

111 Eigenlijk loon.	
waarvan :	
— afhouding weduwen en wezen.	
— werknemersbijdragen sociale zekerheid.	
Samenstelling :	
Baremabezoldigingen.	
Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.	
Aanwervingen binnen de perken van de kaders.	
Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.	
Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.	
Ter beschikking gestelde personeelsleden.	
Verhoging index.	
Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.	
Haard- en standplaatstoelagen.	
Verhoging index.	
Programmatietoelage.	

Totaal.

	1982	1981	1980		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
112 Allocations directes	1 917	2 224	1 693	1 736	112 Directe toelagen.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Pécule de vacances	1 034	737	665	681	Verlofgeld.
Allocations familiales	709	249	215	221	Kinderbijslagen.
Allocation de naissance	—	45	40	41	Geboortetoelage.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	21	22	—	—	Toelage voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.
Indemnités pour accidents du travail . .	21	16	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	132	1 155	773	793	Verhoging index.
Totaux	1 917	2 224	1 693	1 736	Totalen.
113 Contributions patronales :					113 Werkgeversbijdragen :
— aux assurances sociales	1 329	1 217	1 241	1 277	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	19 600	20 100	17 000	17 400	Algemene totalen.

Mesure de restriction imposée par le Gouvernement : réduction de 500 000 francs.

Besparingsmaatregel van de Regering : vermindering met 500 000 frank.

CONSERVATOIRE ROYAL DE MUSIQUE ET BIBLIOTHEQUE

KONINKLIJK MUZIEKCONSERVATORIUM EN BIBLIOTHEEK

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
	—	—	—	—	
	2,1	2,2	1,8	1,8	
	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
<i>Classification économique :</i>					<i>Economische classificatie :</i>
111 Salaire proprement dit	1 635	1 723	1 624	1 624	111 Eigenlijk loon.
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	106	101	108	108	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	20	31	33	33	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques	649	520	817	817	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques	9	9	4	4	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen
Recrutements dans les limites des cadres	—	197	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux	—	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension	—	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	—	—	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	794	782	707	707	Verhoging index.
	21	—	9	9	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations pour fonctions supérieures . .					
Allocations de foyer et de résidence . .	57	57	17	17	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	—	61	24	24	Verhoging index.
Allocation de programmation	105	97	46	46	Programmatietoelage.
Totaux	1 635	1 723	1 624	1 624	Totalen.

	1982	1981	1980		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
112 Allocations directes	275	299	103	103	112 Directe toelagen.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Pécule de vacances	163	174	55	55	Verlofgeld.
Allocations familiales	70	65	25	25	Kinderbijslagen.
Allocation de naissance	—	22	—	—	Geboortetoelage.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	21	22	—	—	Toelage voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.
Indemnités pour accidents du travail . .	21	16	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	—	—	23	23	Verhoging index.
Totaux	275	299	103	103	Totalen.
113 Contributions patronales :					113 Werkgeversbijdragen :
— aux assurances sociales	190	178	73	73	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	2 100	2 200	1 800	1 800	Algemene totalen.

MUSEE INSTRUMENTAL

INSTRUMENTENMUSEUM

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
	—	—	—	—	
	2,1	2,2	2,0	2,0	
	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
<i>Classification économique :</i>					<i>Economische classificatie :</i>
111 Salaire proprement dit	1 673	1 778	1 645	1 645	111 Eigenlijk loon.
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	109	116	107	107	— afhoudingen weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	21	36	33	33	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques	736	825	825	825	Barema bezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques	—	8	8	8	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites des cadres	—	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux	—	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension	—	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	—	—	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	890	899	768	768	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures . .	—	—	—	—	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence . .	10	10	10	10	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	12	11	9	9	Verhoging index.
Allocation de programmation	25	25	25	25	Programmatietoelage.
Totaux	1 673	1 778	1 645	1 645	Totalen.

	1982	1981	1980		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
112 Allocations directes	242	237	230	230	112 Directe toelagen.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Pécule de vacances	85	90	90	90	Verlofgeld.
Allocations familiales	25	24	15	15	Kinderbijslagen.
Allocation de naissance	—	—	15	15	Geboortetoelage.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	—	—	—	—	Toelage voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.
Indemnités pour accidents du travail . .	—	—	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	132	123	110	110	Verhoging index.
Totaux	242	237	230	230	Totalen.
113 Contributions patronales :					113 Werkgeversbijdragen :
— aux assurances sociales	185	185	125	125	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	2 100	2 200	2 000	2 000	Algemene totalen.

PALAIS DES CONGRES

CONGRESSENPALEIS

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
	15,4	15,7	13,2	13,6	
	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
<i>Classification économique :</i>					<i>Economische classificatie :</i>
111 Salaire proprement dit	13 046	13 322	10 797	11 118	111 Eigenlijk loon.
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	848	865	702	722	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	163	267	216	222	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques	5 252	5 660	4 775	4 916	Barema bezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques	290	137	150	155	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites des cadres	—	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux.	—	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension	—	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	—	—	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	6 332	6 175	4 541	4 675	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures . .	140	27	30	31	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence . .	407	256	280	289	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	—	306	286	295	Verhoging index.
Allocation de programmation	625	721	735	757	Programmatietoelage.
Totaux	13 046	13 322	10 797	11 118	Totalen.

	1982	1981	1980		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
112 Allocations directes	1 400	1 367	1 360	1 403	112 Directe toelagen.
<i>Décomposition :</i>					
Pécule de vacances	786	474	520	536	Verlofgeld.
Allocations familiales	614	160	175	181	Kinderbijslagen.
Allocation de naissance	—	23	25	26	Geboortetoelage.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	—	—	—	—	Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten.
Indemnités pour accidents du travail	—	—	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	—	710	640	660	Verhoging index.
Totaux	1 400	1 367	1 360	1 403	Totalen.
113 Contributions patronales :					113 Werkgeversbijdragen :
— aux assurances sociales	954	1 011	1 043	1 079	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	15 400	15 700	13 200	13 600	Algemene totalen.

ART. 11.04. — Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.

ART. 11.04. — Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.

	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		
	1982	1981	1980		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
<i>Classification économique :</i>					<i>Economische classificatie :</i>
112 Allocations directes	0,1	0,1	0,1	0,1	112 Directe toelagen.

Crédit destiné pour le Palais des Congrès : prestations spéciales : 100 000 francs (prestations de dimanche).

Krediet bestemd voor het Congressenpaleis : bijzondere prestaties op zondag : 100 000 frank.

§ 2. Achats de biens non durables et de services

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

ART. 12.01. — Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (1).

ART. 12.01. — Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (1).

	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		
	1982	1981	1980		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
<i>Classification économique :</i>					<i>Economische classificatie :</i>
121 Dépenses générales de fonctionnement	1,6	2,2	2,1	2,2	121 Algemene werkingskosten.
	(En milliers de francs)		(In duizendtallen franken)		
	1982	1981	1980		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Conservatoire royal de musique et Bibliothèque	250	400	500	500	Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek.
Musée instrumental	500	700	800	800	Instrumentenmuseum.
Palais des Congrès	850	1 100	800	900	Congressenpaleis.
Totaux	1 600	2 200	2 100	2 200	Totalen.

Répartition :

Frais de voyage et de séjour : 50 000 francs.

Experts : 550 000 francs.

Tiers : 1 000 000 francs.

Réduction de 600 000 francs : mesure de restriction.

Onderverdeling :

Reis- en verblijfkosten : 50 000 frank.

Deskundigen : 550 000 frank.

Derden : 1 000 000 frank.

Vermindering : 600 000 frank : besparingsmaatregel.

(1) Voir également l'article 6 du projet de loi.

(1) Zie ook het artikel 6 in het wetsontwerp.

ART. 12.02. — Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration.

ART. 12.02. — Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en onderhoudsuitgaven. Leveringen voor goederen en diensten : bureaukosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publicaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		Economische classificatie :
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
121 Dépenses générales de fonctionnement	22,2	20,1 (0,2)	21,6	22,5	121 Algemene werkingskosten.

	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Commission royale des Monuments et des Sites	600	300	1 100	1 300	Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.
Conservatoire royal de musique et Bibliothèque	2 800	2 800	3 600	3 600	Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek.
Musée instrumental	3 500	3 100	2 700	3 000	Instrumentenmuseum.
Palais des Congrès	15 300	13 900	14 200	14 600	Congressenpaleis.
Totaux	22 200	20 100	21 600	22 500	Totaal.

Répartition :

A. Dépenses de consommation et d'entretien
(En milliers de francs)

Onderverdeling :

A. Verbruiks- en onderhoudsuitgaven
(In duizendtallen franken)

Administrations ou services Administraties of diensten	Eau Water	Autres dépenses de consommation Andere verbruiks- uitgaven	Entretien de locaux, mobilier, matériel et machines Onderhoud van lokalen, meubilair, materieel en machines	Produits d'entretien Onderhoudsprodukten		Totaux Totalen
				OCF CBB	Petites dépenses Kleine uitgaven	
Commission royale des Monuments et des Sites. — Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen	25	575	—	—	—	600
Conservatoire de musique de l'Etat. — Rijksmuziekconservatorium	—	—	—	—	150	150
Musée instrumental. — Instrumentenmuseum	30	100	900	—	120	1 150
Palais des Congrès. — Congressenpaleis	220	—	12 125	—	80	12 425
Totaux. — Totalen	275	675	13 025	—	350	14 325

B. Fournitures de biens et de services
(En milliers de francs)

B. Leveringen van goederen en diensten
(In duizendtallen franken)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Frais de bureau (voir détails au 2 ^e tableau) — Bureaukosten (voor details zie 2 ^e deel)	Transport — Vervoer	Impôts, redevances et autres petites dépenses d'administration — Belastingen, retributies en andere kleine bestuursuitgaven	Publications du département — Publicaties van het departement	Habillement OCF — Kleding CBB	Formation professionnelle — Beroeps-scholing	Totaux — Totalen
Commission royale des Monuments et des Sites. — Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen	—	—	—	—	—	—	—
Conservatoire royal de musique et Bibliothèque. — Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek	2 250	—	—	200	200	—	2 650
Musée instrumental. — Instrumentenmuseum	1 660	200	40	400	—	50	2 350
Palais des Congrès. — Congressenpaleis	1 970	100	—	300	500	5	2 875
Totaux. — Totalen	5 880	300	40	900	700	55	7 875

Frais de bureau :

(En milliers de francs)

Bureaukosten :

(In duizendtallen franken)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Affranchis- sment de correspon- dance — Frankering van brieven	Télégrammes et téléphone — Telegrammen en telefoon	Acquisitions d'ouvrages, de publications et de journaux — Aanschaffen van werken, publikaties en dagbladen	Matériel, fournitures de bureau, papier, impressions, reliures — Materieel, bureaubenodigdheden, papier, drukwerk, inbindingen		Locations de biens meubles à l'exclusion d'installations mécanographiques — Huur van roerende goederen met uitsluiting van de mechanografische installaties	
				OCF CBB	Petites dépenses — Kleine uitgaven	OCF CBB	Autres — Andere
Commission royale des Monuments et des Sites. — Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen	—	—	—	—	—	—	—
Conservatoire royal de musique et Bibliothèque. — Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek	250	250	650	50	800	250	—
Musée instrumental. — Instrumentenmuseum	120	400	550	40	450	—	100
Palais des Congrès. — Congressenpaleis	60	460	60	—	1 240	—	150
Totaux. — Totalen	430	1 110	1 260	90	2 490	250	250

ART. 12.03. — Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon.

ART. 12.03. — Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen.

(En millions de francs) — (In miljoenen franken)
1982 1981 1980

Classification économique :

Eng. - Vastl. — Ordonn.

Economische classificatie :

121 Dépenses générales de fonctionnement 9,0 9,0 9,8 12,1 121 Algemene werkingskosten.

Statu quo.

Status-quo.

Crédit jugé suffisant.

Krediet voldoende geacht.

Répartition :

Onderverdeling :

(En milliers de francs)

(In duizendtallen franken)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Gaz et électricité — Gas en elektriciteit	Combustibles solides et liquides (chauffage locaux) OCF — Vaste en vloeibare brandstoffen (verwarming lokalen) CBB	Transport (essence et diesel) — Vervoer (benzine en diesel)	Totaux — Totalen
Commission royale des Monuments et des Sites. — Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen	80	320	—	400
Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque. — Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek	1 950	150	—	2 100
Musée instrumental. — Instrumentenmuseum	150	450	—	600
Service national des Congrès. — Nationale Dienst voor Congressen	5 875	—	25	5 900
Totaux. — Totalen	8 055	920	25	9 000

Bilan énergétique :

Energiebalans :

Nature — Aard	1982	1981 Ajusté — Aangepast	1981 Initial — Oorspronkelijk	1980 Réalizations — Verwezenlijkingen
Mazout. — Stookolie :				
Litres. — <i>Liter</i>	73 600	90 000	90 800	100 000
Crédits. — <i>Kredieten</i> . . .	920 000	900 000	908 000	790 000
Prix unitaire. — <i>Eenheidsprijs</i>	12,5	10,0	10,0	7,9
Gaz. — Gas :				
M ³	518 563	748 440	988 073	1 000 000
Crédits. — <i>Kredieten</i> . . .	4 330 000	4 079 000	5 385 000	5 100 000
Prix unitaire. — <i>Eenheidsprijs</i>	8,35	5,45	5,45	5,10
Essence. — Benzine :				
Litres. — <i>Liter</i>	1 000	1 250	1 250	5 000
Crédits. — <i>Kredieten</i> . . .	27 000	25 000	25 000	80 000
Prix unitaire. — <i>Eenheidsprijs</i>	27	20	20	16
Diesel. — Diesel :				
Litres. — <i>Liter</i>	—	—	—	—
Crédits. — <i>Kredieten</i> . . .	—	—	—	—
Prix unitaire. — <i>Eenheidsprijs</i>	—	—	—	—
Electricité. — Elektriciteit :				
kWh	827 333	1 200 000	1 406 006	1 964 744
Crédits. — <i>Kredieten</i> . . .	3 723 000	3 996 000	4 682 000	6 130 000
Prix unitaire. — <i>Eenheidsprijs</i>	4,5	3,33	3,33	3,12
Charbon. — Kolen :				
Tonnes. — <i>Ton</i>	—	—	—	—
Crédits. — <i>Kredieten</i> . . .	—	—	—	—
Prix unitaire. — <i>Eenheidsprijs</i>	—	—	—	—
Totaux crédits et réalisations. — <i>Totalen kredieten en verwezenlijkingen</i> . . .	9 000 000	9 000 000	11 000 000	12 100 000

ART. 12.05. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

ART. 12.05. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

(En millions de francs) — (In miljoenen franken)

Classification économique :	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	Economische classificatie :
121 Dépenses générales de fonctionnement	0,5	0,7 (0,1)	0,6	0,6	121 Algemene werkingskosten.

(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)

	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
Conservatoire royal de musique et Bibliothèque	100	150	128	128	Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek.
Musée instrumental	150	200	138	138	Instrumentenmuseum.
Palais des Congrès	250	350	334	334	Congressenpaleis.
Totaux	500	700	600	600	Totalen.

(En milliers de francs)			(In duizendtallen franken)			
Services	Abonnements, titres de transport et autres frais de transport	Indemnités kilométriques	Frais de route et de séjour	Abonnements sociaux	Autres dépenses	Totaux
Diensten	Abonnementen, reisbewijzen en andere vervoerkosten	Kilometervergoedingen	Reis- en verblijfkosten	Sociale abonnementen	Andere uitgaven	Totalen
Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque. — Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek	—	—	—	100	—	100
Musée instrumental. — Instrumentenmuseum	10	5	40	90	5	150
Palais des Congrès. — Congressenpaleis	5	—	20	225	—	250
Totaux. — Totalen	15	5	60	415	5	500

ART. 12.06. — Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété à l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.

ART. 12.06. — Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)				
	1982	1981	1980		
Classification économique :			Eng. - Vastl.	Ordonn.	Economische classificatie :
	—	—	—	—	
122 Location de bâtiments et terrains	2,3	—	—	—	122 Huur van gebouwen en land.
		(42,3)			

Répartition du crédit :		Onderverdeling van het krediet :	
(En milliers de francs)		(In duizendtallen franken)	
		Musée instrumental — Instrumentenmuseum	Palais des Congrès — Congressenpaleis
1. Biens immobiliers en gestion propre loués à l'intervention de l'Administration des Bâtiments ou par le Département même, conformément à des dispositions légales ou réglementaires. — Onroerende goederen in eigen beheer, gehuurd door bemiddeling van het Bestuur der Gebouwen of door het Departement overeenkomstig de wets- of reglements-bepalingen		800	—
2. Biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location, à l'exclusion de la majoration de 1,5 p.c. — Onroerende goederen waarvoor de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen, met uitsluiting van de opslag met 1,5 pct.		—	—
3. Majoration de 1,5 p.c. sur les loyers des biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location. — Opslag van 1,5 pct. op de huur van de onroerende goederen waarvan de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen		—	—
4. Biens immobiliers appartenant à l'Etat et gérés par la Régie des Bâtiments. — Onroerende goederen toebehorend aan de Staat en onder beheer van de Regie der Gebouwen		—	1 500
Totaux. — Totalen		800	1 500

ART. 12.07. — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de bien non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).*

ART. 12.07. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
121 Dépenses générales de fonctionnement	1,3	1,2	1,7	1,8	121 Algemene werkingskosten.
Classification économique :	(En milliers de francs)		(In duizendtallen franken)		Economische classificatie :
	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
Conservatoire royal de musique et Bibliothèque	200	200	350	350	Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek.
Musée instrumental	500	500	650	700	Instrumentenmuseum.
Palais des Congrès	600	500	700	750	Congressenpaleis.
Totaux	1 300	1 200	1 700	1 800	Totalen.

ART. 12.20. — *Ordres de mission aux membres du personnel à l'étranger.*

ART. 12.20. — *Werkopdrachten aan personeelsleden in het buitenland.*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
123 Achats spécifiques	0,3	0,1	0,1	0,1	123 Specifieke aankopen.

Crédit destiné au Musée instrumental.

Krediet bestemd voor het Instrumentenmuseum.

ART. 12.22. — *Conservatoire de musique de l'Etat à Bruxelles. — Musée instrumental et bibliothèque : traitements de conservation et de restauration.*

ART. 12.22. — *Rijksmuziekconservatorium te Brussel. — Instrumentenmuseum en bibliotheek : behandelingen voor behoud en restauratie.*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
123 Achats spécifiques	1,0	1,0	1,0	1,1	123 Specifieke aankopen.
Classification économique :	(En milliers de francs)		(In duizendtallen franken)		Economische classificatie :
	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
Conservatoire royal de musique et Bibliothèque	500	500	700	750	Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek.
Musée instrumental	500	500	350	350	Instrumentenmuseum.
Totaux	1 000	1 000	1 050	1 100	Totalen.

Statu quo.

Status-quo.

Crédit jugé insuffisant.

Krediet toereikend geacht.

ART. 12.23. — *Frais d'organisation matérielle de manifestations (pour mémoire).*

ART. 12.23. — *Uitgaven voor de materiële inrichting van manifestaties (pro memorie).*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
123 Achats spécifiques	—	2,5	2,9	2,4	123 Specifieke aankopen.

ART. 12.25. — *Concours et prix nationaux : organisation des grands concours dits « Prix de Rome » et du grand concours de composition musicale.*

ART. 12.25. — *Westrijden en nationale prijzen : inrichting van de grote wedstrijden genaamd « Prijs van Rome » en van de grote wedstrijd in het toondichten.*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
123 Achats spécifiques	0,1	0,1	0,1	0,1	123 Specifieke aankopen.

ART. 12.26. — *Publicité et « public relations »* (pour mémoire).ART. 12.26. — *Publiciteit en « public relations »* (pro memorie).

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
123 Achats spécifiques	—	0,1	0,1	0,1	123 Specifieke aankopen.
Classification économique :	(En milliers de francs)		(In duizendtallen franken)		Economische classificatie :
	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
Conservatoire royal de musique et Bibliothèque	—	100	99	99	Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek.
Musée instrumental	—	—	—	—	Instrumentenmuseum.
Palais des Congrès	—	—	—	—	Congressenpaleis.
Totaux	—	100	99	99	Totaal.

Les crédits de cet article ont été transférés à l'article 12.02, section 31.

De kredieten van dit artikel werden overgebracht naar artikel 12.02, sectie 31.

ART. 12.27. — *Promotion de la musique. — Concerts symphoniques et musique de chambre, manifestations diverses. — Dépenses de toute nature.*ART. 12.27. — *Bevordering van de muziek. — Symfonische concerten en kamermuziek, diverse manifestaties. — Allerlei uitgaven.*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
123 Achats spécifiques	0,9	0,9	0,9	0,9	123 Specifieke aankopen.

Statu quo.
Crédit jugé suffisant.Status-quo.
Krediet toereikend geacht.ART. 12.28. — *Dépenses de toute nature concernant l'ouverture de Palais royal au public.*ART. 12.28. — *Uitgaven van alle aard in verband met het openstellen van het Koninklijk Paleis voor het publiek.*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
123 Achats spécifiques	2,6	3,2 (2,3)	1,0	0,9	123 Specifieke aankopen.

Crédit jugé suffisant pour 1982.

Krediet voldoende geacht voor 1982.

ART. 12.40. — *Travaux courants* (pour mémoire).ART. 12.40. — *Lopende werken* (pro memorie).

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
123 Achats spécifiques	—	—	—	0,1	123 Specifieke aankopen.

ART. 12.41. — *Achats de droits de film* (pour mémoire).ART. 12.41. — *Aankoop van filmrechten* (pro memorie).

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
123 Achats spécifiques	—	—	—	2,5	123 Specifieke aankopen.

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

ART. 33.01. — *Concours musical international « Reine Elisabeth de Belgique »*. — *Prix du Gouvernement*.(En millions de francs) — (In miljoenen franken)
1982 1981 1980

Classification économique :

33.31 Fins culturelles : ménages . . .

0,2

—

Eng. - Vastl. — Ordonn.

—

—

Economische classificatie :

33.31 Culturele doeleinden : gezinnen.

ART. 33.02. — *Chapelle musicale « Reine Elisabeth »*.(En millions de francs) — (In miljoenen franken)
1982 1981 1980

Classification économique :

33.32 Fins culturelles : institutions . . .

5,3

5,3

Eng. - Vastl. — Ordonn.

5,3

—

Economische classificatie :

33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

Statu quo. Crédit jugé suffisant.

Status-quo. Krediet toereikend geacht.

ART. 33.03. — *Subventions aux associations de concerts*.(En millions de francs) — (In miljoenen franken)
1982 1981 1980

Classification économique :

33.32 Fins culturelles : institutions . . .

1,5

1,7

Eng. - Vastl. — Ordonn.

1,7

2,8

Economische classificatie :

33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

Mesure de restriction : -200 000 francs.

Besparingsmaatregel : -200 000 frank.

ART. 33.04. — *Subvention à l'a.s.b.l. « Centre national des Recherches concernant les Primitifs flamands »*.(En millions de francs) — (In miljoenen franken)
1982 1981 1980

Classification économique :

33.32 Fins culturelles : institutions . . .

1,5

5,0

Eng. - Vastl. — Ordonn.

—

2,0

Economische classificatie :

33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

Mesure de restriction : réduction de 3,5 millions de francs.

Besparingsmaatregel : vermindering met 3,5 miljoen frank.

ART. 33.05. — *Centre belge de Documentation musicale (CEBEDM)*.(En millions de francs) — (In miljoenen franken)
1982 1981 1980

Classification économique :

33.32 Fins culturelles : institutions . . .

7,8

7,8

Eng. - Vastl. — Ordonn.

7,8

6,0

Economische classificatie :

33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

Statu quo.

Status-quo.

Crédit jugé suffisant.

Krediet toereikend geacht.

ART. 33.06. — *Prix de Rome*.(En millions de francs) — (In miljoenen franken)
1982 1981 1980

Classification économique :

33.31 Fins culturelles : ménages . . .

0,4

—

Eng. - Vastl. — Ordonn.

0,2

0,2

Economische classificatie :

33.31 Culturele doeleinden : gezinnen.

Réglementation : arrêtés royaux du 20 mars 1961 et 10 janvier 1978.

Reglementering : koninklijke besluiten van 20 maart 1961 en 10 januari 1978.

ART. 33.09. — *Subvention au Musée du Cinéma.*ART. 33.09. — *Toelage aan het Museum van de Film.*

	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		
	1982	1981	1980		
<i>Classification économique :</i>			Eng. - Vastl. — Ordonn.		<i>Economische classificatie :</i>
33.32 Fins culturelles : institutions . .	7,8	7,8	7,8	7,9	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.
Statu quo.					Status-quo.
Crédit jugé suffisant.					Krediet toereikend geacht.

ART. 33.10. — *Subvention au Palais des Beaux-Arts.*ART. 33.10. — *Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten.*

	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		
	1982	1981	1980		
<i>Classification économique :</i>			Eng. - Vastl. — Ordonn.		<i>Economische classificatie :</i>
33.32 Fins culturelles : institutions . .	22,5	25,0	22,4	44,8	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

Voir également article 41.03 S.35, Titre I et article 7 des dispositions relatives aux dépenses courantes.

Zie artikel 41.03 S.35, Titel I en artikel 7 van de bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven.

ART. 33.11. — *Subvention à la Fédération des amis des Musées de Belgique.*ART. 33.11. — *Toelage aan de federatie der vrienden van de Musea van België.*

	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		
	1982	1981	1980		
<i>Classification économique :</i>			Eng. - Vastl. — Ordonn.		<i>Economische classificatie :</i>
33.32 Fins culturelles : institutions . .	0,2	0,2	0,2	0,2	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.
Statu quo.					Status-quo.
Crédit jugé suffisant.					Krediet voldoende geacht.

ART. 33.13. — *Subvention à la Cinémathèque de Belgique.*ART. 33.13. — *Toelage aan de Cinematheek van België.*

	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		
	1982	1981	1980		
<i>Classification économique :</i>			Eng. - Vastl. — Ordonn.		<i>Economische classificatie :</i>
33.32 Fins culturelles : institutions . .	30,0	28,0	27,9	27,5	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

ART. 33.14. — *Subvention à la Société Philharmonique de Bruxelles.*ART. 33.14. — *Toelage aan de Filharmonische Vereniging van Brussel.*

	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		
	1982	1981	1980		
<i>Classification économique :</i>			Eng. - Vastl. — Ordonn.		<i>Economische classificatie :</i>
33.32 Fins culturelles : institutions . .	23,3	25,0	23,3	22,6	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

ART. 33.15. — *Subvention au Comité olympique belge (pour mémoire).*ART. 33.15. — *Toelage aan het Belgisch Olympisch Comité (pro memorie).*

	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		
	1982	1981	1980		
<i>Classification économique :</i>			Eng. - Vastl. — Ordonn.		<i>Economische classificatie :</i>
33.32 Fins culturelles : institutions . .	—	0,3	0,3	0,3	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

Mesure de restriction.

Besparingsmaatregel.

ART. 33.16. — *Subvention à l'a.s.b.l. « MUDRA ».*ART. 33.16. — *Toelage aan de v.z.w. « MUDRA ».*

	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		
	1982	1981	1980	1980	
<i>Classification économique :</i>			Eng. - Vastl.	Ordonn.	<i>Economische classificatie :</i>
33.32 Fins culturelles : institutions . . .	5,0	6,0	5,8	6,0	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

ART. 33.17. — *Subvention au Centre national de recherches archéologique (pour mémoire).*ART. 33.17. — *Toelage aan het Nationaal Centrum voor Oudheidkundige Navorsingen (pro memorie).*

	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		
	1982	1981	1980	1980	
<i>Classification économique :</i>			Eng. - Vastl.	Ordonn.	<i>Economische classificatie :</i>
33.32 Fins culturelles : institutions . . .	—	—	—	0,8	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

ART. 33.18. — *Subvention à l'a.s.b.l. « Décentralisation des films classiques et contemporains ».*ART. 33.18. — *Toelage aan de v.z.w. « Decentralisatie van klassieke en eigentijdse filmen ».*

	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		
	1982	1981	1980	1980	
<i>Classification économique :</i>			Eng. - Vastl.	Ordonn.	<i>Economische classificatie :</i>
33.32 Fins culturelles : institutions . . .	4,0	4,0	4,0	—	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

Statu quo.

Crédit jugé suffisant.

Status-quo.

Krediet toereikend geacht.

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques
sans caractère d'entrepriseART. 41.01. — *Fonds commun des musées de l'Etat, patrimoine des musées de l'Etat et autres institutions artistiques nationales (Le crédit peut être versé à l'article 60.03 A du Titre IV).*

	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		
	1982	1981	1980	1980	
<i>Classification économique :</i>			Eng. - Vastl.	Ordonn.	<i>Economische classificatie :</i>
411 Transferts de revenus aux fonds repris dans la section particulière . . .	0,6	1,0	1,0	1,3	411 Inkomensoverdrachten aan fondsen voorkomende in de afzonderlijke sectie.

Mesure de restriction : réduction de 0,4 million de francs.

Besparingsmaatregel : vermindering met 0,4 miljoen frank.

ART. 41.02. — *Quote-part dans les frais de fonctionnement de l'Institut national géographique.*ART. 41.02. — *Bijdrage in de werkingskosten van het Nationaal Geografisch Instituut.*

	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		
	1982	1981	1980	1980	
<i>Classification économique :</i>			Eng. - Vastl.	Ordonn.	<i>Economische classificatie :</i>
411 Transferts de revenus aux fonds repris dans la section particulière . . .	12,5	12,6	12,5	—	411 Inkomensoverdrachten aan fondsen voorkomende in de afzonderlijke sectie.

Réajustement de la contribution : -100 000 francs.

Herrekening van de bijdrage : -100 000 frank.

SECTION 32

INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE
CREDITS POUR ACTIVITES SCIENTIFIQUES

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

ART. 11.03. — Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

(En millions de francs) — (In miljoenen franken)

1982	1981	1980	
		Eng. - Vastl. — Ordonn.	
237,5	242,3 (12,6)	237,5	238,0

(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)

1982	1981	1980	
		Eng. - Vastl. — Ordonn.	

Classification économique :

111 Salaire proprement dit	212 515	208 022	201 902	202 346
dont :				
— retenue veuves et orphelins	13 863	13 461	13 124	13 153
— retenues sécurité sociale	2 657	4 142	4 037	4 046

Décomposition :

Traitements barémiques	86 446	84 082	88 953	89 149
Promotions de grade et augmentations barémiques	2 230	1 706	2 271	2 272
Recrutements dans les limites des cadres	3 376	6 155	7 526	7 537
Création de services ou d'emplois nouveaux	—	2 000	—	—
Réduction pour départs et mises à la pension	— 861	— 1 287	— 675	— 675
Agents en disponibilité	—	3 057	3 096	3 115
Majoration index	110 158	103 436	92 941	93 151
Allocations pour fonctions supérieures	111	144	195	195
Allocations de foyer et de résidence	1 668	2 241	1 929	1 933
Majoration index	2 138	2 575	1 929	1 932
Allocation de programmation	7 249	3 913	3 737	3 737

Totaux	212 515	208 022	201 902	202 346
------------------	---------	---------	---------	---------

112 Allocations directes	17 961	24 831	24 289	24 330
------------------------------------	--------	--------	--------	--------

Décomposition :

Pécule de vacances	8 281	8 381	8 768	8 787
Allocations familiales	2 920	2 689	3 077	3 078

SECTIE 32

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD
KREDIETEN VOOR WETENSCHAPPELIJKE ACTIVITEITEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

ART. 11.03. — Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).

Economische classificatie :

111 Eigenlijk loon.	
waarvan :	
— afhouding weduwen en wezen.	
— werknemersbijdragen sociale zekerheid.	

Samenstelling :

Barema bezoldigingen.	
Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.	
Aanwervingen binnen de perken van de kaders.	
Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.	
Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.	
Ter beschikking gestelde personeelsleden.	
Verhoging index.	
Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.	
Haard- en standplaats toelagen.	
Verhoging index.	
Programmatietoelage.	

Totaal.

112 Directe toelagen.

Samenstelling :

Verlofgeld.
Kinderbijslagen.

	1982	1981	1980		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Allocation de naissance	310	321	314	314	Geboortetoelage.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	270	253	234	235	Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten.
Indemnités pour accidents du travail . .	310	292	281	281	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	5 870	12 895	11 615	11 635	Verhoging index.
Totaux	17 961	24 831	24 289	24 330	Totalen.
113 Contributions patronales : 113 Werkgeversbijdragen :					
— aux assurances sociales	7 024	9 447	11 309	11 324	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	237 500	242 300	237 500	238 000	Algemene totalen.

Mesure de restriction imposée par le Gouvernement : -4,8 millions de francs.

Besparingsmaatregel van de Regering : -4,8 miljoen frank.

MUSEES ROYAUX D'ART ET D'HISTOIRE

KONINKLIJKE MUSEA VOOR KUNST EN GESCHIEDENIS

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
	80,3	82,5	80,5	81,0	
	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Classification économique :					Economische classificatie :
111 Salaire proprement dit	74 543	76 100	70 630	71 074	111 Eigenlijk loon.
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	4 845	4 947	4 591	4 620	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	932	951	1 413	1 422	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
Décomposition :					Samenstelling :
Traitements barémiques	29 413	29 631	31 180	31 376	Barema bezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques	64	63	64	65	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites des cadres	2 598	1 778	1 801	1 812	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux	—	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension	-186	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	—	3 057	3 096	3 115	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	38 519	37 533	33 321	33 531	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures . .	31	82	83	83	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence . .	512	519	525	529	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	656	648	560	563	Verhoging index.
Allocation de programmation	2 936	2 789	—	—	Programmatietoelage.
Totaux	74 543	76 100	70 630	71 074	Totalen.

	1982	1981	1980		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
112 Allocations directes	3 748	3 782	6 770	6 811	112 Directe toelagen.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Pécule de vacances	3 000	3 048	3 096	3 115	Verlofgeld.
Allocations familiales	130	135	137	138	Kinderbijslagen.
Allocation de naissance	90	92	93	93	Geboortetoelage.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	100	103	103	104	Toelage voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.
Indemnités pour accidents du travail	90	92	93	93	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	338	312	3 248	3 268	Verhoging index.
Totaux	3 748	3 782	6 770	6 811	Totalen.
113 Contributions patronales :					113 Werkgeversbijdragen :
— aux assurances sociales	2 009	2 618	3 100	3 115	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	80 300	82 500	80 500	81 000	Algemene totalen.

MUSEES ROYAUX DES BEAUX-ARTS

KONINKLIJKE MUSEA VOOR SCHONE KUNSTEN

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
	61,8	62,7	60,1	60,1	
	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
<i>Classification économique :</i>					<i>Economische classificatie :</i>
111 Salaire proprement dit	53 952	54 663	51 604	51 604	111 Eigenlijk loon.
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	3 507	3 553	3 354	3 354	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	674	1 093	1 032	1 032	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques	22 501	22 975	24 477	24 477	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques	302	502	349	349	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites des cadres	322	152	1 184	1 184	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux	—	2 000	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension	—	—1 287	—675	—675	Vermindering wegens uitdienststredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	—	—	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	27 935	26 306	23 354	23 354	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures	—	—	45	45	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence	409	990	619	619	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	495	1 070	612	612	Verhoging index.
Allocation de programmation	1 988	1 955	1 639	1 639	Programmatietoelage.
Totaux	53 952	54 663	51 604	51 604	Totalen.

	1982	1981	1980		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
112 Allocations directes	6 348	6 547	6 854	6 854	112 Directe toelagen.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Pécule de vacances	1 865	2 013	2 127	2 127	Verlofgeld.
Allocations familiales	760	884	1 167	1 167	Kinderbijslagen.
Allocation de naissance	100	100	113	113	Geboortetoelage.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	50	50	52	52	Toelage voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.
Indemnités pour accidents du travail	100	100	109	109	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	3 473	3 400	3 286	3 286	Verhoging index.
Totaux	6 348	6 547	6 854	6 854	Totalen.
113 Contributions patronales :					113 Werkgeversbijdragen :
— aux assurances sociales	1 500	1 490	1 642	1 642	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	61 800	62 700	60 100	60 100	Algemene totalen.

INSTITUT ROYAL DU PATRIMOINE ARTISTIQUE

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR HET KUNSTPATRIMONIUM

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
	81,1	82,4	83,0	83,0	
	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
<i>Classification économique :</i>					<i>Economische classificatie :</i>
111 Salaire proprement dit	71 483	72 628	69 487	69 487	111 Eigenlijk loon.
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	4 646	4 452	4 517	4 517	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	894	1 370	1 389	1 389	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques	29 832	28 389	28 676	28 676	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques	1 672	1 041	1 758	1 758	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites des cadres	—	3 845	4 161	4 161	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux	—	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension	— 675	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	—	—	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	37 242	36 169	31 597	31 597	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures	80	62	67	67	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence	650	650	703	703	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	882	769	682	682	Verhoging index.
Allocation de programmation	1 800	1 703	1 843	1 843	Programmatietoelage.
Totaux	71 483	72 628	69 487	69 487	Totalen.

	1982	1981	1980		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
112 Allocations directes	6 317	6 068	9 096	9 096	112 Directe toelagen.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling</i>
Pécule de vacances	2 850	3 000	3 225	3 225	Verlofgeld.
Allocations familiales	1 360	1 260	1 363	1 363	Kinderbijslagen.
Allocation de naissance	70	70	49	49	Geboortetoelage.
Allocation pour frais de dernière maladie et et de funérailles	70	70	49	49	Toelage voor laatste ziekte- en begrafenis- kosten.
Indemnités pour accidents du travail . .	70	70	49	49	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	1 897	1 598	4 361	4 361	Verhoging index.
Totaux	6 317	6 068	9 096	9 096	Totalen.
113 Contributions patronales :	3 300	3 704	4 417	4 417	113 Werkgeversbijdragen :
— aux assurances sociales					— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	81 100	82 400	83 000	83 000	Algemene totalen.

SERVICE NATIONAL DES FOUILLES

NATIONALE DIENST VOOR OPGRAVINGEN

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
	—	—	—	—	
	14,3	14,7	13,9	13,9	
	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
	—	—	—	—	
	12 537	12 659	10 181	10 181	
<i>Classification économique :</i>					<i>Economische classificatie :</i>
111 Salaire proprement dit	12 537	12 659	10 181	10 181	111 Eigenlijk loon.
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins . . .	815	717	662	662	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	157	221	203	203	— werknemersbijdragen sociale zeker- heid.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques	4 700	5 255	4 620	4 620	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques	192	100	100	100	Bevorderingen in graad en weddeverho- gingen.
Recrutements dans les limites des cadres	456	380	380	380	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux	—	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrek- kingen.
Réduction pour départs et mises à la pension	—	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	—	—	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	6 462	6 234	4 669	4 669	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures . .	—	—	—	—	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence . .	97	82	82	82	Haard- en standplaatsstoelagen.
Majoration index	105	88	75	75	Verhoging index.
Allocation de programmation	525	520	255	255	Programmatietoelage.
Totaux	12 537	12 659	10 181	10 181	Totalen.

	1982	1981	1980		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
112 Allocations directes	1 548	1 767	1 569	1 569	112 Directe toelagen.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Pécule de vacances	566	320	320	320	Verlofgeld.
Allocations familiales	670	410	410	410	Kinderbijslagen.
Allocation de naissance	50	59	59	59	Geboortetoelage.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	50	30	30	30	Toelage voor laatste ziekte- en begrafenis-kosten.
Indemnités pour accidents du travail	50	30	30	30	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	162	918	720	720	Verhoging index.
Totaux	1 548	1 767	1 569	1 569	Totalen.
113 Contributions patronales :					113 Werkgeversbijdragen :
— aux assurances sociales	215	274	2 150	2 150	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	14 300	14 700	13 900	13 900	Algemene totalen.

ART. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.*

ART. 11.04. — *Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.*

	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		
	1982	1981	1980		
<i>Classification économique :</i>			Eng. - Vastl. — Ordonn.		<i>Economische classificatie :</i>
111 Salaire proprement dit	4,5	4,8	4,2	4,2	111 Eigenlijk loon.

	(En milliers de francs)		(In duizendtallen franken)		
<i>Décomposition du crédit :</i>					<i>Samenstelling van het krediet :</i>
Musées royaux d'Art et d'Histoire F	2 150		Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis F	2 150	
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique	2 100		Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België	2 100	
Institut royal du Patrimoine artistique	250		Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	250	
Total F	4 500		Totaal F	4 500	

Réduction : 300 000 francs : mesure de restriction.

Vermindering : 300 000 frank : besparingsmaatregel.

Crédit destiné pour prestations spéciales (prestations nocturnes et prestations dominicales).

Krediet bestemd voor speciale prestaties (nacht- en zondagsprestaties).

§ 2. Achats de biens non durables et de services

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

ART. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (1).*

ART. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presen-tiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (1).*

	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		
	1982	1981	1980		
<i>Classification économique :</i>			Eng. - Vastl. — Ordonn.		<i>Economische classificatie :</i>
121 Dépenses générales de fonctionnement	6,5	6,5 (0,3)	6,3	7,7	121 Algemene werkingskosten.

(1) Voir également l'article 6 du projet de loi.

(1) Zie ook het artikel 6 in het wetsontwerp.

	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Musées royaux d'Art et d'Histoire . . .	3 700	3 700	3 700	4 400	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis.
Service national des Fouilles . . .	—	—	—	—	Nationale Dienst voor Opgravingen.
Institut royal du Patrimoine artistique . .	550	550	350	600	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.
Musées royaux des Beaux-Arts . . .	2 250	2 250	2 250	2 700	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten.
Totaux . . .	6 500	6 500	6 300	7 700	Totalen.

Répartition :
Frais de voyage et séjour : 180.
Experts : 300.
Tiers : 6 020.
Statu quo.
Crédit jugé suffisant.

Verdeling :
Reis- en verblijfkosten : 180.
Deskundigen : 300.
Derden : 6 020.
Status-quo.
Krediet toereikend geacht.

ART. 12.02. — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration.*

ART. 12.02. — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en onderhoudsuitgaven. Leveringen voor goederen en diensten : bureaukosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publicaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		Economische classificatie :
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
121 Dépenses générales de fonctionnement	32,4	36,4 (1,1)	38,3	40,2	121 Algemene werkingskosten.

	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Musées royaux d'Art et d'Histoire . . .	11 600	13 200	16 000	16 800	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis.
Service national des Fouilles . . .	1 100	1 200	1 200	1 500	Nationale Dienst voor Opgravingen.
Institut royal du Patrimoine artistique . .	9 100	9 800	8 700	9 100	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.
Musées royaux des Beaux-Arts . . .	10 600	12 200	12 400	12 800	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten.
Totaux . . .	32 400	36 400	38 300	40 200	Totalen.

Réduction de 4,0 millions de francs : mesure de restriction.

Vermindering met 4,0 miljoen frank : besparingsmaatregel.

Répartition :

Onderverdeling :

A. Dépenses de consommation et d'entretien

A. Verbruiks- en onderhoudsuitgaven

(En milliers de francs)

(In duizendtallen franken)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Eau — Water	Autres dépenses de consommation — Andere verbruiksuitgaven	Entretien de locaux, mobilier, matériel et machines — Onderhoud van lokalen, meubilair, materieel en machines	Produits d'entretien — Onderhoudsprodukten		Totaux — Totalen
				OCF — CBB	Petites dépenses — Kleine uitgaven	
Musées royaux d'Art et d'Histoire. — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis . . .	200	—	4 000	30	70	4 300
Service national des Fouilles. — Nationale Dienst voor Opgravingen . . .	10	—	30	35	25	100
Institut royal du Patrimoine artistique. — Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium . .	150	20	4 200	30	20	4 420
Musées royaux des Beaux-Arts. — Koninklijke Musea voor Schone Kunsten . . .	100	60	3 500	—	40	3 700
Totaux. — Totalen . . .	460	80	11 730	95	155	12 520

B. Fournitures de biens et de services (En milliers de francs)				B. Leveringen van goederen en diensten (In duizendtallen franken)			
Administrations ou services — Administraties of diensten	Frais de bureau (voir détails au 2 ^e tableau) — Bureau-onkosten (voor details zie 2 ^e deel)	Transports — Vervoer	Impôts, redevances et autres petites dépenses d'administration — Belastingen, retributies en andere kleine bestuurs-uitgaven	Publications du département — Publikaties van het departement	Habillement OCF — Kleding CBB	Formation professionnelle — Beroeps-scholing	Totaux — Totalen
Musées royaux d'Art et d'Histoire. — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	4 950	300	—	2 000	350	—	7 600
Service national des Fouilles. — Nationale Dienst voor Opgravingen	230	70	—	690	10	—	1 000
Institut royal du Patrimoine artistique. — Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	2 200	30	1 000	800	50	100	4 180
Musées royaux des Beaux-Arts. — Koninklijke Musea voor Schone Kunsten	3 500	300	1 500	1 300	500	—	7 100
Totaux. — Totalen	10 880	700	2 500	4 790	910	100	19 880

Frais de bureau : (En milliers de francs)				Bureau-onkosten : (In duizendtallen franken)			
Administrations ou services — Administraties of diensten	Franchise-ment de correspon-dance — Frankering van brieven	Télégrammes et téléphone — Telegrammen en telefoon	Acquisitions d'ouvrages, de publications et de journaux — Aanschaffen van werken, publikaties en dagbladen	Matériel, fournitures de bureau, papier, impressions, reliures — Materieel, bureaubenodigdheden, papier, drukwerk, inbindingen	Locations de biens meubles à l'exclusion d'installations mécanographiques — Huur van roerende goederen met uitsluiting van de mechanografische installaties		
				OCF — CBB	Petites dépenses — Kleine uitgaven	OCF — CBB	Autres — Andere
Musées royaux d'Art et d'Histoire. — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	450	450	200	150	3 400	300	—
Service national des Fouilles. — Nationale Dienst voor Opgravingen	120	1	49	40	20	—	—
Institut royal du Patrimoine artistique. — Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	250	400	400	50	1 100	—	—
Musées royaux des Beaux-Arts. — Koninklijke Musea voor Schone Kunsten	400	500	850	—	1 700	—	50
Totaux. — Totalen	1 220	1 351	1 499	240	6 220	300	50

ART. 12.03. — Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon.

ART. 12.03. — Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen.

		(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		Eng. - Vastl. — Ordonn.		Economische classificatie :	
		1982	1981	1980			
Classification économique :							
121 Dépenses générales de fonctionnement	12,7	13,2 (2,8)	10,2	11,7	121	Algemene werkingskosten.	

Réduction de 0,5 million de francs : mesure de restriction.

Vermindering met 0,5 miljoen frank : besparingsmaatregel.

Répartition :

(En milliers de francs)

Onderverdeling :

(In duizendtallen franken)

Administrations ou services Administraties of diensten	Gaz et électricité Gas en elektriciteit	Combustibles solides et liquides (chauffage locaux) OCF — Vaste en vloeibare brandstoffen (verwarming lokalen) CBB	Transport (essence et diesel) — Vervoer (benzine en diesel)	Totaux — Totalen
Musées royaux d'Art et d'Histoire. — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	2 296	1 500	54	3 850
Service national des Fouilles. — Nationale Dienst voor Opgra- vingen	350	100	—	450
Institut royal du Patrimoine artistique. — Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	1 680	40	80	1 800
Musées royaux des Beaux-Arts. — Koninklijke Musea voor Schone Kunsten	5 500	1 100	—	6 600
Totaux. — Totalen	9 826	2 740	134	12 700

Bilan énergétique :

Energiebalans :

Nature — Aard	1982	1981 Ajusté — Aangepast	1981 Initial — Oorspronkelijk	1980 Réalizations — Verwezenlijkingen
Mazout. — Stookolie :				
Litres. — Liter	187 200	189 000	189 000	303 797
Crédits. — Kredieten	2 340 000	1 890 000	1 890 000	2 400 000
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	12,5	10,0	10,0	7,9
Gas. — Gas :				
M³	558 683	928 440	928 440	607 843
Crédits. — Kredieten	4 665 000	5 060 000	5 060 000	3 100 000
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	8,35	5,45	5,45	5,10
Essence. — Benzine :				
Litres. — Liter	4 927	21 000	21 000	15 313
Crédits. — Kredieten	134 000	420 000	420 000	245 000
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	27,0	20,0	20,0	16,0
Diesel. — Diesel :				
Litres. — Liter	—	—	—	—
Crédits. — Kredieten	—	—	—	—
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	—	—	—	—
Electricité. — Elektriciteit :				
kWh	1 146 889	1 630 630	1 630 630	1 769 230
Crédits. — Kredieten	5 161 000	5 430 000	5 430 000	5 520 000
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	4,5	3,33	3,33	3,12
Charbon — Kolen :				
Tonnes. — Ton	80 000	121 580	121 580	139 739
Crédits. — Kredieten	400 000	400 000	400 000	429 000
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	5,0	3,29	3,29	3,07
Totaux crédits et réalisations. — Totalen kredieten en verwezenlijkingen	12 700 000	13 200 000	13 200 000	11 700 000

ART. 12.05. — Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).

ARR. 12.05. — Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnements).

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		Economische classificatie :
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
121 Dépenses générales de fonctionnement	2,9	3,0 (0,1)	3,0	2,8	121 Algemene werkingskosten.

Services — Diensten	(En milliers de francs)			(In duizendtallen franken)		
	Abonnements, titres de transport et autres frais de transport — Abonnementen, reisbewijzen en andere vervoerkosten	Indemnités kilométriques — Kilometer-vergoedingen	Frais de route et de séjour — Reis- en verblijfskosten	Abonnements sociaux — Sociale abonnements	Autres dépenses — Andere uitgaven	Totaux — Totalen
Musées royaux d'Art et d'Histoire. — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis .	100	20	20	530	—	670
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique. — Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België	—	—	—	580	—	580
Institut royal du Patrimoine artistique. — Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	150	100	220	300	—	770
Service national des Fouilles. — Nationale Dienst voor Opgravingen	40	240	400	200	—	880
Totaux. — Totalen	290	360	640	1 610	—	2 900

Réduction de 100 000 francs : mesure de restriction.

Vermindering met 100 000 frank : besparingsmaatregel.

ART. 12.06. — Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, retributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété à l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.

ART. 12.06. — Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde buurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		Economische classificatie :
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
122 Location de bâtiments et terrains	1,8	— (34,4)	—	—	122 Huur van gebouwen en land.

Répartition :

Verdeling :

(En millions de francs)

(In miljoenen franken)

Institut royal du Patrimoine artistique
—
Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium

1. Biens immobiliers en gestion propre loués à l'intervention de l'Administration des Bâtiments ou par le Département même, conformément à des dispositions légales ou réglementaires. — Onroerende goederen in eigen beheer, gehuurd door bemiddeling van het Bestuur der Gebouwen of door het Departement overeenkomstig de wets- of reglements-bepalingen

(En millions de francs)	(In miljoenen franken)
	Institut royal du Patrimoine artistique Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium
2. Biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location, à l'exclusion de la majoration de 1,5 p.c. — <i>Onroerende goederen waarvoor de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen, met uitsluiting van de opslag met 1,5 pct.</i>	—
3. Majoration de 1,5 p.c. sur les loyers des biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location. — <i>Opslag van 1,5 pct. op de huur van de onroerende goederen waarvan de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen</i>	—
4. Biens immobiliers appartenant à l'Etat et gérés par la Régie des Bâtiments. — <i>Onroerende goederen toebehorend aan de Staat en onder beheer van de Regie der Gebouwen</i>	1,8
Total. — <i>Totaal</i>	1,8

ART. 12.07. — *Frais exceptionnels de service et d'acquisition de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).*

ART. 12.07. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).*

	(En millions de francs)	1981	(In miljoenen franken)	1980	
<i>Classification économique :</i>			Eng. - Vastl. — Ordonn.		<i>Economische classificatie :</i>
121 Dépenses générales de fonctionnement	4,0	4,7 (0,6)	13,9	23,2	121 Algemene werkingskosten.

Répartition du crédit :

Musées royaux des Beaux-Arts : 1,2 million de francs.
Musées royaux d'Art et d'Histoire : 1,6 million de francs.
Institut royal du Patrimoine artistique : 1,2 million de francs.
Réduction de 700 000 francs : mesure de restriction.

Verdeling van het krediet :

Koninklijke Musea voor Schone Kunsten : 1,2 miljoen frank.
Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : 1,6 miljoen frank.
Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : 1,2 miljoen frank.
Vermindering met 700 000 frank : besparingsmaatregel.

ART. 12.31. — *Frais d'organisation d'expositions temporaires.*

ART. 12.31. — *Uitgaven voor de organisatie van tijdelijke tentoonstellingen.*

	(En millions de francs)	1981	(In miljoenen franken)	1980	
<i>Classification économique :</i>			Eng. - Vastl. — Ordonn.		<i>Economische classificatie :</i>
123 Achats spécifiques	2,5	—	—	—	123 Specifieke aankopen.

ART. 12.42. — *Institut royal du Patrimoine artistique : conservation et restauration d'œuvres d'art.*

ART. 12.42. — *Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : bewaring en herstelling van kunstwerken.*

	(En millions de francs)	1981	(In miljoenen franken)	1980	
<i>Classification économique :</i>			Eng. - Vastl. — Ordonn.		<i>Economische classificatie :</i>
123 Achats spécifiques	0,8	0,8	0,8	1,1	123 Specifieke aankopen.

Statu quo.

Crédit jugé suffisant.

Status-quo.

Krediet toereikend geacht.

ART. 12.43. — *Service national des Fouilles : dépenses courantes relatives aux fouilles archéologiques.*

ART. 12.43. — *Nationale Dienst voor Opgravingen : lopende uitgaven voor de oudheidkundige opgravingen.*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
123 Achats spécifiques	5,8	6,0	6,0	6,0	123 Specifieke aankopen.
Réduction de 200 000 francs : mesure de restriction.			Verminderend met 200 000 frank : besparingsmaatregel.		

ART. 12.46. — *Musées royaux d'Art et d'Histoire : fouilles de la Belgique ancienne (dépenses courantes).*

ART. 12.46. — *Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : opgravingen in verband met Oud-België (lopende uitgaven).*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
123 Achats spécifiques	0,3	0,3	0,3	0,3	123 Specifieke aankopen.
Statu quo.			Status-quo.		
Crédit jugé suffisant.			Krediet toereikend geacht.		

ART. 12.48. — *Dépenses exceptionnelles : musées de l'Etat (pour mémoire).*

ART. 12.48. — *Uitzonderingsuitgaven : Rijksmusea (pro memorie).*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
123 Achats spécifiques	—	—	2,2	5,0	123 Specifieke aankopen.
Crédit transféré à l'article 12.07, Section 32.			Krediet overgebracht naar artikel 12.07, Sectie 32.		

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

ART. 33.22. — *Subvention au Centre national de recherches archéologiques.*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions	4,0	4,5 (0,6)	4,5	4,3	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

Réduction de 0,5 million de francs : mesure de restriction.

Verminderend met 0,5 miljoen frank : besparingsmaatregel.

ART. 33.23. — *Bourses de travail aux élèves-restaurateurs.*

ART. 33.23. — *Werkbeurzen aan leerling-restaurateurs.*

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions	1,3	1,3	1,3	1,3	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.
Statu quo.			Status-quo.		
Crédit jugé suffisant.			Krediet toereikend geacht.		

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

ART. 33.22. — *Toelage aan het Nationaal Centrum voor oudheidkundige navorsingen.*

CHAPITRE 01

DIVERS

Non réparti économiquement

ART. 01.01. — *Subventions aux musées de l'agglomération bruxelloise qui ne relèvent pas de l'Etat.*

(En millions de francs) — (In miljoenen franken)
1982 1981 1980

Classification économique :

01 Non réparti économiquement . . .

Statu quo.

Crédit jugé suffisant.

SECTION 33

AFFAIRES CULTURELLES DE LANGUE ALLEMANDE

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

ART. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).*

(En millions de francs) — (In miljoenen franken)
1982 1981 1980

3,3 3,3

Eng. - Vastl. — Ordonn.

2,9 2,9

(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)
1982 1981 1980

Classification économique :

111 Salaire proprement dit . . .

dont :

— retenue veuves et orphelins . . .

— retenues sécurité sociale . . .

Décomposition :

Traitements barémiques . . .

Promotions de grade et augmentations barémiques . . .

Recrutements dans les limites des cadres — —

Création de services ou d'emplois nouveaux — 107

Majoration index . . .

Réduction pour départs et mises à la pension . . .

HOOFDSTUK 01

DIVERSEN

Niet economisch verdeeld

ART. 01.01. — *Toelagen aan de musea uit de Brusselse agglomeratie die niet van de Staat afhangen.*

(In miljoenen franken)
1980

Eng. - Vastl. — Ordonn.

2,3 2,0

Economische classificatie :

01 Niet economisch verdeeld.

Status-quo.

Krediet toereikend geacht.

SECTIE 33

DUITSTALIGE CULTURELE ZAKEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

ART. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).*

(En miljoenen franken)
1980

Eng. - Vastl. — Ordonn.

2,9 2,9

(In duizendtallen franken)
1980

Eng. - Vastl. — Ordonn.

2 288 2 288

Economische classificatie :

111 Eigenlijk loon.

waarvan :

— afhouding weduwen en wezen.

— werknemersbijdragen sociale zekerheid.

Samenstelling :

Barema bezoldigingen.

Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.

Aanwervingen binnen de perken van de kaders.

Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.

Verhoging index.

Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensipenstellingen.

	1982	1981	1980		
			Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Allocations pour fonctions supérieures	10	—	—	—	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence	12	11	10	10	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	26	12	10	10	Verhoging index.
Allocation de programmation	125	116	100	100	Programmatietoelage.
Totaux	2 580	2 636	2 288	2 288	Totalen.
112 Allocations directes	540	487	396	396	112 Directe toelagen.
<i>Décomposition :</i>					
Pécule de vacances	145	175	132	132	<i>Samenstelling :</i> Verlofgeld.
Allocations familiales	100	150	133	133	Kinderbijslagen.
Allocation de naissance	—	—	—	—	Geboortetoelage.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	—	—	—	—	Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten.
Indemnités pour accidents du travail	—	—	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	295	162	131	131	Verhoging index.
Totaux	540	487	396	396	Totalen.
113 Contributions patronales :					113 Werkgeversbijdragen :
— aux assurances sociales	180	177	216	216	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	3 300	3 300	2 900	2 900	Algemene totalen.

ART. 11.04. — *Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.*

(En millions de francs) — (In miljoenen franken)

Classification économique :

112 Allocations directes	0,1	—	—	—	112 Directe toelagen.
------------------------------------	-----	---	---	---	-----------------------

Crédit destiné pour prestations à titre exceptionnel : 100 000 de francs.

§ 2. *Achats de biens non durables et de services*

ART. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères à l'Administration et prestations de tiers (1).*

(En millions de francs) — (In miljoenen franken)

Classification économique :

121 Dépenses générales de fonctionnement	0,4	0,2	0,2	—	121 Algemene werkingskosten.
--	-----	-----	-----	---	------------------------------

Répartition du crédit :

Frais de voyage et de séjour : 400 000 francs.

ART. 12.02. — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration.*

(1) Voir également l'article 6 du projet de loi.

ART. 11.04. — *Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.*

(In miljoenen franken)

Eng. - Vastl. — Ordonn.

Economische classificatie :

112 Directe toelagen.

Krediet bestemd voor uitzonderingsprestaties : 100 000 frank.

§ 2. *Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten*

ART. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (1).*

(In miljoenen franken)

Eng. - Vastl. — Ordonn.

Economische classificatie :

121 Algemene werkingskosten.

Onderverdeling van het krediet :

Reis- en verblijfkosten : 400 000 frank.

ART. 12.02. — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. Leveringen van goederen en diensten : bureaukosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.*

(1) Zie ook het artikel 6 in het wetsontwerp.

(En millions de francs) — (In miljoenen franken)
1982 1981 1980

Classification économique :

Eng. - Vastl. — Ordonn.

Economische classificatie :

121 Dépenses générales de fonctionnement

0,8

0,8 /

—

—

121 Algemene werkingskosten.

Répartition :

Onderverdeling :

A. Dépenses de consommation et d'entretien

A. Verbruiks- en onderhoudsuitgaven

(En milliers de francs)

(In duizendtallen franken)

Administration ou services Administraties of diensten	Eau Water	Autres dépenses de consommation — Andere verbruiksuitgaven	Entretien de locaux, mobilier, matériel et machines — Onderhoud van lokale, meubilair, materieel en machines	OCF — CBB	Petites dépenses — Kleine uitgaven	Totaux — Totalen
				Produits d'entretien — Onderhoudsprodukten		

Service des Affaires culturelles de langue allemande.

— Dienst der Culturele Zaken van het Duitse

taalgebied 20 — 150 130 10 310

Totaux. — Totalen . . . 20 — 150 130 10 310

B. Fournitures de biens et de services

B. Leveringen van goederen en diensten

(En milliers de francs)

(In duizendtallen franken)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Frais de bureau (voir détails au 2 ^e tableau) — Bureau- onkosten (voor details zie 2 ^e deel)	Transport — Vervoer	Impôts, redevances et autres petites dépenses d'admini- stration — Belastingen, retributies en andere kleine bestuurs- uitgaven	Publications du département — Publikaties van het departement	Habillement OCF — Kleding CBB	Formation professionnelle — Beroeps- opleiding	Totaux — Totalen
--	--	---------------------------	---	---	---	--	------------------------

Service des Affaires culturelles de langue allemande.

— Dienst der Culturele Zaken van het Duitse

taalgebied 360 10 — 100 10 10 490

Totaux. — Totalen . . . 360 10 — 100 10 10 490

Frais de bureau :

Bureau-onkosten :

(En milliers de francs)

(In duizendtallen franken)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Affranchis- sement de correspon- dances — Frankering van brieven	Télégrammes et téléphone — Telegrammen en telefoon	Acquisitions d'ouvrages, de publications et de journaux — Aanschaffen van werken, publikaties en dagbladen	Matériel, fournitures de bureau, papier, impressions, reliures — Materieel, bureaubenodigdheden, papier, drukwerk, inbindingen	Locations de biens meubles à l'exclusion d'installations mécanographiques — Huur van roerende goederen met uitsluiting van de mechanografische installaties	OCF — CBB	Petites dépenses — Kleine uitgaven	OCF — CBB	Autres — Andere
--	---	--	--	--	---	-----------------	--	-----------------	-----------------------

Service des Affaires culturelles de langue allemande.

— Dienst der Culturele Zaken van het Duitse

taalgebied 70 130 60 — 100 — —

Totaux. — Totalen . . . 70 130 60 — 100 — —

ART. 12.03. — Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon.

ART. 12.03. — Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen.

Classification économique :	(En millions de francs)		(In miljoenen franken)		Economische classificatie :
	1982	1981	1980	Eng. - Vastl. — Ordonn.	
121 Dépenses générales de fonctionnement	0,4	0,4 (0,2)	0,6	0,9	121 Algemene werkingskosten.
Statu quo.					Status-quo.
Crédit jugé suffisant.					Krediet toereikend geacht.
Bilan énergétique :					Energiebalans :

SERVICE DES AFFAIRES CULTURELLES DE LANGUE ALLEMANDE
DIENST DER CULTURELE ZAKEN VAN HET DUITSE TAALGEBIED

Nature Aard	1982	1981 Ajusté Aangepast	1981 Initial Oorspronkelijk	1980 Réalizations Verwezenlijkingen
Mazout. — Stookolie :				
Litres. — Liter	10 000	14 000	14 000	33 670
Crédits. — Kredieten	125 000	140 000	140 000	266 000
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	12,5	10,0	10,0	7,9
Gaz. — Gas :				
M³	20 958	25 688	25 688	60 000
Crédits. — Kredieten	175 000	140 000	140 000	306 000
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	8,35	5,45	5,45	5,10
Essence. — Benzine :				
Litres. — Liter	—	—	—	—
Crédits. — Kredieten	—	—	—	—
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	—	—	—	—
Diesel. — Diesel :				
Litres. — Liter	—	—	—	—
Crédits. — Kredieten	—	—	—	—
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	—	—	—	—
Electricité. — Elektriciteit :				
kWh	22 222	36 036	36 036	89 103
Crédits. — Kredieten	100 000	120 000	120 000	278 000
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	4,5	3,33	3,33	3,12
Charbon. — Kolen :				
Tonnes. — Ton	—	—	—	—
Crédits. — Kredieten	—	—	—	—
Prix unitaire. — Eenheidsprijs	—	—	—	—
Totaux crédits et réalisations. — Totalen kredieten en verwezenlijkingen	400 000	400 000	400 000	850 000

ART. 12.05. — *Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).*

ART. 12.05. — *Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		Economische classificatie :
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
121 Dépenses générales de fonctionnement	0,4	0,3	0,3	0,3	121 Algemene werkingskosten.

ART. 12.06. — *Loyer des biens immobiliers des divers services du département en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.*

ART. 12.06. — *Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		Economische classificatie :
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
122 Location de bâtiments et terrains . . .	0,9	0,9	0,4	0,2	122 Huur van gebouwen en land.

Répartition du crédit :

Onderverdeling van het krediet :

(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)

Affaires culturelles de langue allemande
Duitstalige Culturele Zaken

1. Biens immobiliers en gestion propre loués à l'intervention de l'Administration des Bâtiments ou par le Département même, conformément à des dispositions légales ou réglementaires. — <i>Onroerende goederen in eigen beheer, gehuurd door bemiddeling van het Bestuur der Gebouwen of door het Departement overeenkomstig de wets- of reglements-bepalingen</i>	200
2. Biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location, à l'exclusion de la majoration de 1,5 p.c. — <i>Onroerende goederen waarvoor de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen, met uitsluiting van de opslag met 1,5 pct.</i>	—
3. Majoration de 1,5 p.c. sur les loyers des biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location. — <i>Opslag van 1,5 pct. op de huur van de onroerende goederen waarvan de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen</i>	—
4. Biens immobiliers appartenant à l'Etat et gérés par la Régie des Bâtiments. — <i>Onroerende goederen toebehorend aan de Staat en onder beheer van de Regie der Gebouwen</i>	700
Total. — Totaal	900

Loyer de locaux pour le dépôt régional de matériel de sport et éducatif, de locaux pour les services culturels, pour les services de l'inspection et pour les différents conseils à Eupen.

Huur van lokalen voor het regionaal depot voor sport en opvoedend materieel, van lokalen voor de culturele diensten, de inspectiediensten en diverse raden te Eupen.

SECTION 34

RELATIONS CULTURELLES INTERNATIONALES

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens et services)

§ 2. Achats de biens non durables et de services

ART. 12.60. — *Achat et publication d'ouvrages et d'œuvres d'art destiné à la propagande culturelle à l'étranger.*

Secteur commun.

SECTIE 34

INTERNATIONALE CULTURELE BETREKKINGEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen en diensten)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

ART. 12.60. — *Aankoop en publikatie van werken en kunstwerken voor de culturele propaganda in het buitenland.*

Gemeenschappelijke sector.

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		Economische classificatie :
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
123 Achats spécifiques	1,2	1,2	1,1	1,1	123 Specifieke aankopen.

Statu quo.

Status-quo.

Crédit jugé suffisant.

Krediet toereikend geacht.

ART. 12.63. — *Dépenses courantes concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'OCDE, le BENELUX, et les relations culturelles en général.*

ART. 12.63. — *Lopende uitgaven betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de OESO, de BENELUX en de culturele betrekkingen in het algemeen.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		Economische classificatie :
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers	2,5	3,5	13,1	10,3	126 Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut.

Réduction de 1,0 million de francs : mesure de restriction.

Vermindering met 1,0 miljoen frank : besparingsmaatregel.

CHAPITRE III

**TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS**

Transferts de revenus aux ménages

ART. 33.40. — « *Academia Belgica* » à Rome.

HOOFDSTUK III

**INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN**

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

ART. 33.40. — « *Academia Belgica* » te Rome.

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		Economische classificatie :
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions	5,5	5,5	5,2	1,3	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

Statu quo.

Status-quo.

Crédit jugé suffisant.

Krediet toereikend geacht.

ART. 33.41. — *Chaire belge à l'Université de Londres.*ART. 33.41. — *Belgische leerstoel aan de Universiteit van Londen.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		Economische classificatie :
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions	0,1	0,1	—	—	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

Statu quo.

Status-quo.

Crédit jugé suffisant.

Krediet toereikend geacht.

ART. 33.42. — *Subventions concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'OCDE, le BENELUX et les relations culturelles en général.*

ART. 33.42. — *Toelagen betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de OESO, de BENELUX en de culturele betrekkingen in het algemeen.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		Economische classificatie :
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
33.32 Fins culturelles : institutions	2,8	3,6	3,2	2,8	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.

Réduction de 0,8 million de francs : mesure de restriction.

Vermindering met 0,8 miljoen frank : besparingsmaatregel.

ART. 33.43. — *Subvention à l'ASBL « Unibelfilm ».*ART. 33.43. — *Toelage aan de VZW « Unibelfilm ».*

		(En millions de francs)		(In miljoenen franken)			
		1982	1981	1980			
<i>Classification économique :</i>				Eng. - Vastl. — Ordonn.		<i>Economische classificatie :</i>	
33.32 Fins culturelles : institutions . . .		1,9	1,9	1,8	1,2	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.	
Statu quo.						Status-quo.	
Crédit jugé suffisant.						Krediet toereikend geacht.	

ART. 33.47. — *Subventions relatives à l'organisation en Belgique de rencontres, stages, congrès internationaux.*ART. 33.47. — *Toelagen aangaande de organisatie in België van internationale ontmoetingen, stages, congressen.*

		(En millions de francs)		(In miljoenen franken)			
		1982	1981	1980			
<i>Classification économique :</i>				Eng. - Vastl. — Ordonn.		<i>Economische classificatie :</i>	
33.31 Fins culturelles : ménages . . .		2,5	6,6	6,5	5,9	33.31 Culturele doeleinden : gezinnen.	
Réduction de 4,1 millions de francs : mesure de restriction.						Vermindering met 4,1 miljoen frank : besparingsmaatregel.	

ART. 33.50. — *Subvention à l'ASBL « Clearing House ».*ART. 33.50. — *Toelage aan de VZW « Clearing House ».*

		(En millions de francs)		(In miljoenen franken)			
		1982	1981	1980			
<i>Classification économique :</i>				Eng. - Vastl. — Ordonn.		<i>Economische classificatie :</i>	
33.32 Fins culturelles : institutions . . .		1,5	2,0	1,0	0,7	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.	

ART. 33.51. — *Subvention à l'ASBL « Europalia ».*ART. 33.51. — *Toelage aan de VZW « Europalia ».*

		(En millions de francs)		(In miljoenen franken)			
		1982	1981	1980			
<i>Classification économique :</i>				Eng. - Vastl. — Ordonn.		<i>Economische classificatie :</i>	
33.32 Fins culturelles : institutions . . .		4,0	—	—	—	33.32 Culturele doeleinden : instellingen.	

Transferts de revenus à l'étranger

Inkomenoverdrachten aan het buitenland

ART. 34.12. — *Contribution au Fonds européen de la jeunesse (siège à Strasbourg).*ART. 34.12. — *Bijdrage aan het Europees Fonds voor de jeugd (zetel te Straatsburg).*

		(En millions de francs)		(In miljoenen franken)			
		1982	1981	1980			
<i>Classification économique :</i>				Eng. - Vastl. — Ordonn.		<i>Economische classificatie :</i>	
342 Organisations internationales à l'étran- ger		1,4	2,0	2,0	—	342 Internationale instellingen in het bui- tenland.	

Réduction de 0,6 million de francs : mesure de restriction.

Vermindering met 0,6 miljoen frank : besparingsmaatregel.

ART. 34.13. — *Subventions et cotisations aux organisations internationales.*ART. 34.13. — *Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties.*

		(En millions de francs)		(In miljoenen franken)			
		1982	1981	1980			
				Eng. - Vastl. — Ordonn.			
		5,0	6,5	4,5	2,8		

Réduction de 1,5 million de francs : mesure de restriction.

Vermindering met 1,5 miljoen frank : besparingsmaatregel.

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		Economische classificatie :
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
341 Organisations internationales établies dans le pays	2,5	2,5	2,0	1,0	341 Internationale instellingen in het binnenland.
342 Organisations internationales à l'étranger	2,5	4,0	2,5	1,8	342 Internationale instellingen in het buitenland.
Totaux	5,0	6,5	4,5	2,8	Totaal.

Organisations internationales (en général) :

Institut international du théâtre, par l'intermédiaire de la Commission nationale belge (siège à Paris).

Centre international pour l'étude des problèmes de la restauration et de la conservation des biens culturels (siège à Rome).

Contribution de la Belgique au bureau de l'Union internationale pour la protection des œuvres littéraires et artistiques (siège à Genève).

Confédération internationale de Volley-ball.

Bureau européen du cinéma.

Internationale organisaties (algemeen) :

Internationaal Toneelinstituut door toedoen van de Belgische Nationale Commissie (zetel te Parijs).

Internationaal Centrum voor het bestuderen der problemen in verband met de herstelling en de bescherming van de culturele goederen (zetel te Rome).

Bijdrage van België aan het Bureau van de Internationale Unie ter bescherming van literaire en kunstwerken (zetel te Genève).

Internationale Volleybal confederatie.

Europees Filmbureau.

ART. 34.14. — Subvention au Secrétariat de la Fédération internationale des « Jeunesses musicales » (siège à Bruxelles).

ART. 34.14. — Toelage aan het Secretariaat voor de Internationale Federatie der Verenigingen « Jeugd en Muziek » (zetel te Brussel).

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		Economische classificatie :
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
341 Organisations internationales établies dans le pays	3,9	3,9	3,9	3,8	341 Internationale instellingen in het binnenland.
Statu quo.					Status-quo.
Crédit jugé suffisant.					Krediet toereikend geacht.

ART. 34.15. — Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO, siège à Paris).

ART. 34.15. — Organisatie van de Verenigde Naties voor Opvoeding, Wetenschap en Cultuur (UNESCO, zetel te Parijs).

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		Economische classificatie :
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
342 Organisations internationales à l'étranger	23,9	28,0 (25,0)	37,3	37,3	342 Internationale instellingen in het buitenland.

ART. 34.20. — Conseil européen des Comités nationaux de jeunesse (CENYC, siège à Bruxelles) (pour mémoire).

ART. 34.20. — Europese Raad van de Nationale Comités voor de Jeugd (CENYC, zetel te Brussel) (pro memorie).

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		Economische classificatie :
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
341 Organisations internationales établies dans le pays	—	—	0,3	0,3	341 Internationale instellingen in het binnenland.

Reprise du crédit dans l'article 34.21, section 34.

Opname van het krediet in artikel 34.21, sectie 34.

ART. 34.21. — *Subventions aux autres organismes internationaux de jeunesse ayant leur secrétariat général en Belgique.*

ART. 34.21. — *Toelagen aan de andere internationale jeugdinstanties die hun algemeen secretariaat in België hebben.*

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)				
	1982	1981	1980		
<i>Classification économique :</i>			<i>Eng. - Vastl. — Ordonn.</i>		<i>Economische classificatie :</i>
	—	—	—	—	
341 Organisations internationales établies dans le pays	2,8	2,8	2,5	2,1	341 Internationale instellingen in het binnenland.
Statu quo.			Status-quo.		
Crédit jugé suffisant.			Krediet toereikend geacht.		

ART. 34.22. — *Contribution de la Belgique au financement de la « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg » (siège à Bruxelles).*

ART. 34.22. — *Belgische bijdrage ter financiering van de « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg » (zetel te Brussel).*

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)				
	1982	1981	1980		
<i>Classification économique :</i>			Eng. - Vastl.	— Ordonn.	<i>Economische classificatie :</i>
	—	—	—	—	
341 Organisations internationales établies dans le pays	6,7	6,3	5,0	5,0	341 Internationale instellingen in het binnenland.

Augmentation du crédit de 0,4 million de francs à l'occasion de la dévaluation du franc.

Vermeerdering met 0,4 miljoen frank t.g.v. de devaluatie van de frank.

ART. 34.23. — *Contribution de la Belgique à la campagne de l'UNESCO, pour la sauvegarde du patrimoine culturel international.*

ART. 34.23. — *Belgische bijdrage aan de UNESCO-campagne voor het redden van het internationaal cultureel patrimonium.*

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)				
	1982	1981	1980		
<i>Classification économique :</i>			Eng. - Vastl. — Ordonn.		<i>Economische classificatie :</i>
	—	—	—	—	
342 Organisations internationales à l'étran- ger	0,7	0,7	0,7	0,7	342 Internationale instellingen in het bui- tenland.
Statu quo.					Status-quo.
Crédit jugé suffisant.					Krediet toereikend geacht.

ART. 34.24. — *Contribution belge à l'« European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (siège à Vienne).*

ART. 34.24. — *Belgische bijdrage aan de « European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (zetel te Wenen).*

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)				
	1982	1981	1980		
Classification économique :			Eng. - Vastl.	— Ordonn.	Economische classificatie :
	—	—	—	—	
342 Organisations internationales à l'étran- ger	0,2	0,2	0,2	0,2	342 Internationale instellingen in het bui- tenland.
Statu quo.					Status-quo.
Crédit jugé suffisant.					Krediet toereikend geacht.

ART. 34.27. — *Contribution belge au Comité Sportif international du travail (pour mémoire).*

ART. 34.27. — *Belgische bijdrage aan het internationaal sportcomité van de arbeid (pro memorie).*

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)				
	1982	1981	1980		
<i>Classification économique :</i>			Eng. - Vastl.	— Ordonn.	<i>Economische classificatie :</i>
	—	—	—	—	
342 Organisations internationales à l'étran- ger	—	—	0,5	0,3	342 Internationale instellingen in het bui- tenland.

Reprise du crédit dans l'article 34.28, section 34.

Opname van het krediet in artikel 34.28, sectie 34.

ART. 34.28. — *Subvention aux organisations internationales pour la promotion du sport et de l'éducation physique.*

ART. 34.28. — *Toelage aan internationale organisaties voor de bevordering van de sport en de lichamelijke opvoeding.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		Economische classificatie :
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
342 Organisations internationales à l'étranger	0,7	0,7	0,4	—	342 Internationale instellingen in het buitenland.
Statu quo.					Status-quo.
Crédit jugé suffisant					Krediet toereikend geacht.

SECTION 35

SECTIE 35

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

CHAPITRE IV

HOOFDSTUK IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICINKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

ART. 41.01. — *Subvention au Théâtre royal de la Monnaie.*

ART. 41.01. — *Toelage aan de Koninklijke Muntchouwborg.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		Economische classificatie :
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
412 Organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954	329,0	287,3 (40,0)	261,2	243,5	412 Instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954.

Augmentation de 41,7 millions de francs : réajustement de la dotation.

Vermeerdering met 41,7 miljoen frank : herrekening van de toelage.

ART. 41.02. — *Subvention à l'Orchestre national de Belgique.*

ART. 41.02. — *Toelage aan het Nationaal Orkest van België.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		Economische classificatie :
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
412 Organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954	109,0	91,0 (5,2)	88,7	83,3	412 Instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954.

Augmentation de 18,0 millions de francs : réajustement de la dotation.

Vermeerdering met 18,0 miljoen frank : herrekening van de toelage.

ART. 41.03. — *Subvention au Palais des Beaux-Arts.*

ART. 41.03. — *Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten.*

Classification économique :	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		Economische classificatie :
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
412 Organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954	2,5	—	—	—	412 Instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954.

Voir également article 33.10, section 31, du titre I et article 7 des dispositions relatives aux dépenses courantes.

Zie tevens artikel 33.10, sectie 31, titel I en artikel 7 van de bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven.

SECTION 36
CREDIT PROVISIONNEL

CHAPITRE 01

DIVERS

Non réparti économiquement

ART. 01.04. — *Crédit provisionnel destiné à couvrir, pour tout le budget, les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale (pour mémoire).*

(En millions de francs) — (In miljoenen franken)
1982 1981 1980

Classification économique :

01 Non ventilé — 6,4

ART. 01.04. — *Provisioneel krediet tot dekking van de lasten voor de hele begroting voortvloeiend uit de eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en uit de sociale programmering (pro memorie).*

Eng. - Vastl. — Ordonn.
— — —

Economische classificatie :

01 Niet verdeeld.

TITRE II
DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE II

Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation
du programme d'investissements

SECTION 31

INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE
CREDITS POUR ACTIVITES CULTURELLES

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

ART. 74.01. — *Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.*

(En millions de francs) — (In miljoenen franken)
1982 1981 1980

Classification économique :

742 Achats d'autre matériel 4,0 4,5
(0,1)

Eng. - Vastl. — Ordonn.

Economische classificatie :

742 Aankoop van ander materieel.

(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)
1982 1981 1980

Conservatoire royal de musique et biblio-
thèque 1 400 1 400
Musée instrumental 1 100 1 300
Palais des Congrès 1 500 1 800

Eng. - Vastl. — Ordonn.

Koninklijk Muziekconservatorium en biblio-
theek.
Instrumentenmuseum.
Congressenpaleis.

Totaux 4 000 4 500 4 100 4 400 Totalen.

Réduction de 0,5 million de francs : mesure de restriction.

Vermindering met 0,5 miljoen frank : besparingsmaatregel.

ART. 74.80. — *Conservatoire de musique de l'Etat. — Musée instrumental et bibliothèque : acquisition, d'instruments historiques de musique, de documents et d'œuvres précieux destinés au Musée instrumental.*

ART. 74.80. — *Rijksmuziekconservatorium. — Instrumentenmuseum en bibliotheek : aankoop van historische muziekinstrumenten, van documenten en van kostbare werken voor het Instrumentenmuseum.*

(En millions de francs) — (In miljoenen franken)
1982 1981 1980

Classification économique :

Eng. - Vastl. — Ordonn.

Economische classificatie :

742 Achats d'autre matériel 2,5 2,8

2,5 2,0

742 Aankoop van ander materieel.

	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
Conservatoire royal de musique et bibliothèque	600	800	750	600	Koninklijk Muziekconservatorium en bibliotheek.
Musée instrumental	1 900	2 000	1 750	1 400	Instrumentenmuseum.
Totaux	2 500	2 800	2 500	2 000	Totalen.

Réduction de 0,3 million de francs : crédit jugé suffisant.

Vermindering : 0,3 miljoen frank : krediet toereikend geacht.

ART. 74.83. — *Effigies royales.*

ART. 74.83. — *Beeltenissen van de Koning.*

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
<i>Classification économique :</i>					<i>Economische classificatie :</i>
742 Achats d'autre matériel	0,2	0,2	—	—	742 Aankoop van ander materieel.

Statu quo.

Status-quo.

Crédit jugé suffisant.

Krediet toereikend geacht.

CHAPITRE III

HOOFDSTUK III

OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS

KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN

Octrois de crédits aux ménages

Kredietverleningen aan gezinnen

ART. 82.01. — *Avance récupérable au Palais des Beaux-Arts (pour mémoire).*

ART. 82.01. — *Terugvorderbaar voorschot aan het Paleis voor Schone Kunsten (pro memorie).*

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
<i>Classification économique :</i>					<i>Economische classificatie :</i>
820 Octrois de crédits aux ménages	—	10,0	32,0	64,0	820 Kredietverleningen aan gezinnen.

SECTION 32

SECTIE 32

INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE CREDITS POUR ACTIVITES SCIENTIFIQUES

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN VAN DE HOOFDSTAD KREDIETEN VOOR WETENSCHAPPELIJKE ACTIVITEITEN

CHAPITRE VII

HOOFDSTUK VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Achats de biens meubles durables

Aankoop van duurzame roerende goederen

ART. 74.01. — *Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.*

ART. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.*

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)		1980		
	1982	1981	Eng. - Vastl.	Ordonn.	
<i>Classification économique :</i>					<i>Economische classificatie :</i>
742 Achats d'autre matériel	7,0	9,9 (0,8)	8,7	12,9	742 Aankoop van ander materieel.

Réduction de 2,9 millions de francs : mesure de restriction. Crédit jugé suffisant.

Vermindering met 2,9 miljoen frank : besparingsmaatregel. Krediet voldoende geacht.

Répartition du crédit :

Verdeling van het krediet :

	(En milliers de francs)		(In duizendtallen franken)
Musées royaux d'Art et d'Histoire	3 200	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	3 200
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique	500	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België	500

(En milliers de francs)		(In duizendtallen franken)	
Institut royal du Patrimoine artistique	3 000	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	3 000
Service national des Fouilles	300	Nationale Dienst voor Opgravingen	300
Total	7 000	Totaal	7 000

ART. 74.80. — *Musées de l'Etat : acquisition d'œuvres d'artistes belges et étrangers. — Dépôt d'ouvrages de bibliothèque et de documents d'archives relatifs à l'art contemporain.*

ART. 74.80. — *Rijksmusea : aankoop van werken van Belgische en buitenlandse kunstenaars. — Het in bewaring geven van bibliotheekwerken en van archiefdocumenten betreffende de hedendaagse kunst.*

	(En millions de francs) — (In miljoenen franken)				
	1982	1981	1980		
Classification économique :			Eng. - Vastl.	Ordonn.	Economische classificatie :
742 Achats d'autre matériel	15,5	15,7	15,7	8,8	742 Aankoop van ander materieel.
Répartition du crédit :			Verdeling van het krediet :		
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique		6,9	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België		6,9
Musées royaux d'Art et d'Histoire		8,6	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis		8,6
Total		15,5			Totaal 15,5

ART. 74.81. — *Musées royaux des Beaux-Arts : fonds spécial pour l'acquisition d'œuvres importantes d'art contemporain.*

ART. 74.81. — *Koninklijke Musea voor Schone Kunsten : buitengewoon fonds voor de aankoop van belangrijke hedendaagse kunstwerken.*

		(En millions de francs) — (In miljoenen franken)				
		1982	1981	1980		
Classification économique :		Eng. - Vastl. — Ordonn.				Economische classificatie :
742 Achats d'autre matériel		1,5	1,5	1,5	1,1	742 Aankoop van ander materieel.

Statu quo.

Crédit jugé suffisant.

Status-quo.

Krediet toereikend geacht.

SECTION 33

AFFAIRES CULTURELLES DE LANGUE ALLEMANDE

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

ART. 74.01. — *Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.*

SECTIE 33

DUITSTALIGE CULTURELE ZAKEN

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

ART. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.*

		(En millions de francs) — (In miljoenen franken)					
		1982	1981	1980			
Classification économique :				Eng. - Vastl.	Ordonn.	Economische classificatie :	
		—	—	—	—		
742 Achats d'autre matériel		0,6	0,8	0,8	0,8	742 Aankoop van ander materieel.	

Réduction de 0,2 million de francs : mesure de restriction.

Vermindering met 0,2 miljoen frank : besparingsmaatregel.

SECTION 35

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux aux fonds et institutions publiques
sans caractère d'entrepriseART. 61.01. — *Théâtre royal de la Monnaie.*(En millions de francs) — (In miljoenen franken)
1982 1981 1980

Classification économique :

612 Transferts de capitaux aux institutions
d'intérêt public soumises à la loi du
16 mars 1954

8,4 4,3

Augmentation de 4,1 millions de francs : réajustement de la dota-
tion.

TITRE IV

SECTION PARTICULIERE

SECTION I

DEPENSES DE L'ETAT
SUR RESSOURCES AFFECTEES

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRESART. 60.02.A. — *Fonds pour l'équipement et l'aménagement des établis-
sements d'enseignement de l'Etat existant avant l'application de la
loi du 29 mai 1959. — Enseignement artistique.*

(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)

Classification économique :

Recettes :

990 Solde reporté

1 631 631

Totaux . . .

1 631 631

Dépenses :

742 Equipement des établissements d'en-
seignement artistique de l'Etat . .

— 630 —

Totaux . . .

— 630 —

950 Solde à nouveau

1 1 631

Fonds alimenté par les reliquats des crédits destinés en 1958, 1959,
1960, 1961 et 1962, à l'application de l'article 17 de la loi du 29 mai
1959 (virement autorisé par la loi budgétaire).

CHAPITRE III

FONDS ALIMENTES PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

ART. 66.01.B. — *Produit de la taxe perçue par l'Administration des
Contributions directes au profit du Fonds national des Sports (pour
mémoire).*

SECTIE 35

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDVermogensoverdrachten aan fondsen en openbare instellingen
zonder bedrijfskarakterART. 61.01. — *Koninklijke Muntschouwburg.*(In miljoenen franken)
1980

Eng. - Vastl. — Ordonn.

Economische classificatie :

612 Vermogensoverdrachten naar de instel-
lingen van openbaar nut onderworpen
aan de wet van 16 maart 1954.Vermeerdering met 4,1 miljoen frank : herberekening van de toe-
lage.

TITEL IV

AFZONDERLIJKE SECTIE

SECTIE I

STAATSUITGAVEN
OP INKOMSTEN MET SPECIALE BESTEMMING

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD
DOOR BEGROTINGSKREDIETENART. 60.02.A. — *Fonds voor de uitrusting en de geschiktmaking van
de Rijksonderwijsinrichtingen die voor de toepassing van de wet van
29 mei 1959 bestonden. — Kunstonderwijs.*

(In duizendtallen franken)

Economische classificatie :

Ontvangsten :

990 Overdracht.

Totaal.

Uitgaven :

742 Uitrusting der Staatsinrichtingen voor
kunstonderwijs.

Totaal.

950 Over te dragen.

Fonds gestijfd door de overschotten der kredieten bestemd in 1958,
1959, 1960, 1961 en 1962, voor de toepassing van artikel 17 van de wet
van 29 mei 1959 (overschrijving toegestaan door de begrotingswet).

HOOFDSTUK III

FONDSEN GESTIJFD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

ART. 66.01.B. — *Opbrengst van de belasting geïnd door de Adminis-
tratie der Directe Belastingen voor rekening van het Nationaal
Sportfonds (pro memorie).*

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			Economische classificatie :
	1982	1981	1980	
990 Solde reporté	—	—	—	990 Overdracht.
Recettes :				Ontvangsten :
460 Produit de la taxe sur les paris des courses de chevaux	—	—	—	460 Opbrengst van de taks op de weddenschappen op paardenrennen.
Totaux	—	—	—	Totalen.
Dépenses :				Uitgaven :
410 Transfert au Fonds national des Sports.	—	—	—	410 Overdracht naar het Nationaal Sportfonds.
Totaux	—	—	—	Totalen.
950 Solde à nouveau	—	—	—	950 Over te dragen.

ART. 66.03.A. — *Fonds commun des Musées (arrêté royal du 7 juillet 1924).*

ART. 66.03.A. — *Gemeenschappelijk Fonds van de Musea (koninklijk besluit van 7 juli 1924).*

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			Economische classificatie :
	1982	1981	1980	
Recettes :				Ontvangsten :
990 Solde reporté	4 068	2 337	881	990 Overdracht.
161 Vente de reproductions	—	431	470	161 Verkoop van reproducties.
080 Transferts au titre I. — Dépenses courantes du budget :				080 Begrotingsoverdrachten van de titel I. — Lopende uitgaven van de begroting :
Article 41.21 du budget de la Communauté française, secteur Culture française (section 34)	—	100	100	Artikel 41.21 van de begroting van de Franse Gemeenschap.
Article 41.02 du budget de la Communauté flamande, secteur I, Culture, section 33	—	200	200	Artikel 41.02 van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap, sector I, Cultuur, sectie 33.
Article 41.01 du budget des Affaires culturelles communes (section 31)	600	1 000	800	Artikel 41.01 van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken (sectie 31).
Totaux	4 668	4 068	2 451	Totalen.
Dépenses :				Uitgaven :
121 Frais de fonctionnement	1 010	—	114	121 Werkingskosten.
Totaux	1 010	—	114	Totalen.
950 Solde à nouveau	3 658	4 068	2 337	950 Over te dragen.

ART. 66.04.C. — *Fonds national des Sports (loi du 26 juin 1963).*

ART. 66.04.C. — *Nationaal Sportfonds (wet van 26 juni 1963).*

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			Economische classificatie :
	1982	1981	1980	
990 Solde reporté	86 400	162 700	25 000	990 Overdracht.
Recettes :				Ontvangsten :
— Particulières :				— Bijzondere :
368 Concours et paris :				368 Wedstrijden en spelen :
— Secteur néerlandais	250 000	258 000	228 000	— Nederlandse sector.
— Secteur français	204 000	222 000	222 000	— Franse sector.
161 Produits des inscriptions aux vacances sportives, abonnements, publicité, etc. :				161 Opbrengst der inschrijvingen van sportieve vakanties, abonnementen, publiciteit, enz. :
— Secteur néerlandais	105 700	93 000	88 000	— Nederlandse sector.
— Secteur français	139 700	84 000	84 600	— Franse sector.

	1982	1981	1980	
523 Remboursement des subsides d'équipement :	—	—	—	523 Terugbetaling van uitrustingsstoelagen :
— Secteur néerlandais	—	—	—	— Nederlandse sector.
— Secteur français	1 100	6 600	6 600	— Franse sector.
123 Remboursement de réparations de matériel :				123 Terugbetaling van herstellingen aan materieel :
— Secteur néerlandais	300	500	500	— Nederlandse sector.
— Secteur français	200	400	400	— Franse sector.
— D'origine budgétaire :				— Van budgettaire oorsprong :
080 Transferts : secteur français :				080 Overdrachten : Franse sector :
Article 41.01, section 33, titre I du budget de la Communauté française .	—	—	13 100	Artikel 41.01, sectie 33, titel I van de begroting van de Franse Gemeenschap.
Article 01.01, section 32, titre I du budget de l'Education nationale, enseignement fondamental. — Intervention de l'Etat pour la formation d'animateurs et promotion culturelle dans le cadre des activités socioculturelles et sportives (semaine de cinq jours) .	—	3 000	3 000	Artikel 01.01, sectie 32, titel I van de begroting van Nationale Opvoeding, basisonderwijs. — Tussenkost van de Staat voor de opleiding van animators en voor de culturele promotie binnen het kader van de socioculturele en sportieve activiteiten (vijfdagenweek).
Totaux	787 400	830 200	671 200	Totalen.
Dépenses :				Uitgaven :
123 Réparation de matériel d'éducation physique et de sport :				123 Herstelling van materieel voor lichamelijke opvoeding en sport :
— Secteur néerlandais	2 000	97 000	85 300	— Nederlandse sector.
— Secteur français	200	200	200	— Franse sector.
123 Frais de fonctionnement :				123 Werkingskosten :
— Secteur néerlandais	268 000	144 500	101 700	— Nederlandse sector.
— Secteur français	302 600	287 700	174 800	— Franse sector.
523 Subsides d'équipement :				523 Uitrustingsstoelagen :
— Secteur néerlandais	20 000	24 000	22 000	— Nederlandse sector.
— Secteur français	13 600	17 500	10 000	— Franse sector.
333 Subsides de fonctionnement :				333 Werkingstoelagen :
— Secteur néerlandais	91 000	126 000	79 500	— Nederlandse sector.
— Secteur français	28 600	46 900	35 000	— Franse sector.
Totaux	726 000	743 800	508 500	Totalen.
950 Solde à nouveau	61 400	86 400	162 700	950 Over te dragen.

Il est institué, auprès du Ministère de la Culture, dans l'intérêt de l'éducation physique et des sports, un « Fonds national des Sports ».

Ce fonds est géré par les Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions.

Le Roi fixe le règlement concernant la gestion du Fonds sur avis du Conseil supérieur de l'éducation physique, des sports et de la vie en plein air.

ART. 66.06.C. — *Fonds spécial pour la liquidation des rémunérations et des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des organismes d'intérêt public soumis aux lois du 10 juin 1937 et du 16 mars 1954.*

Bij het Ministerie van Cultuur werd een « Nationaal Sportfonds » opgericht ten behoeve van de lichamelijke opvoeding en de sport.

Het fonds wordt beheerd door de Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben.

De Koning bepaalt het reglement betreffende het beheer van het Fonds op advies van de Hoge Raad voor de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens.

ART. 66.06.C. — *Speciaal fonds bestemd tot het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controle-organen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut, onderworpen aan de wetten van 10 juni 1937 en van 16 maart 1954.*

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			Economische classificatie :
	1982	1981	1980	
Recettes :				Ontvangsten :
990 Solde reporté	29	195	54	990 Overdracht.
080 Allocations versées par les organismes d'intérêt public	300	183	309	080 Toelagen gestort door de instellingen van openbaar nut.
Totaux	329	378	363	Totalen.
Dépenses :				Uitgaven :
112 Allocations directes	300	349	166	112 Directe toelagen.
Totaux	300	349	166	Totalen.
950 Solde à nouveau	29	29	195	950 Over te dragen.

Fonds repris antérieurement à l'état estimatif des opérations de la Trésorerie.

Fonds voorheen ingeschreven in de ramingsstaat van de orderverrichtingen van de Thesaurie.

SECTION II

SERVICES DE L'ETAT

SOMMIS A DES REGLES DE GESTION PARTICULIERES

CHAPITRE I

SERVICES DE L'ETAT A GESTION SEPARÉE

ART. 70.01.A. — Caisse du Musée royal des Beaux-Arts de Belgique (arrêté royal du 24 décembre 1920).

SECTIE II

STAATSDIENSTEN

AAN BIJZONDERE BEHEERSREGELEN ONDERWORPEN

HOOFDSTUK I

STAATSDIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER

ART. 70.01.A. — Kas van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten van België (koninklijk besluit van 24 december 1920).

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			Economische classificatie :
	1982	1981	1980	
Recettes :				Ontvangsten :
990 Solde reporté	466	486	466	990 Overdracht.
080 Transferts du budget (art. 74.80, art. 74.81, section 32 du budget)	3 500	3 322	3 419	080 Begrotingsoverdrachten (art. 74.80, art. 74.81, sectie 32 van de begroting).
Totaux	3 966	3 808	3 885	Totalen.
Dépenses :				Uitgaven :
112 Allocations directes	3 500	3 342	3 399	112 Directe toelagen.
Totaux	3 500	3 342	3 399	Totalen.
950 Solde à nouveau	466	466	486	950 Over te dragen.

Fonds alimenté par les dons et legs, le reliquat du crédit budgétaire affecté à l'achat d'œuvres d'art, et toutes autres ressources à créer ou à affecter à la Caisse.

Fonds gestijfd door de giften en legaten, het saldo van het begrotingskrediet bestemd voor de aankoop van kunstwerken en alle andere middelen welke in het leven zullen worden geroepen of aan de Kas zullen toegewezen worden.

ART. 70.02.A. — Caisse des Musées d'Art et d'Histoire et de la Porte de Hal (arrêté royal du 7 juillet 1924).

ART. 70.02.A. — Kas van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en van de Hallepoort (koninklijk besluit van 7 juli 1924).

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			Economische classificatie :
	1982	1981	1980	
Recettes :				Ontvangsten :
990 Solde reporté	294	1 569	483	990 Overdracht.
080 Transferts du budget (art. 74.80, section 32 du budget)	1 000	128	2 717	080 Begrotingsoverdrachten (art. 74.80, sectie 32 van de begroting).
Totaux	1 294	1 697	3 200	Totalen.
Dépenses :				Uitgaven :
742 Achats d'œuvres d'art	1 000	1 403	1 631	742 Aankoop van kunstwerken.
Totaux	1 000	1 403	1 631	Totalen.
950 Solde à nouveau	294	294	1 569	950 Over te dragen.

Mêmes sources d'alimentation qu'à l'article 70.01.A.

Zelfde inkomstenbron als artikel 70.01.A.

ART. 70.05.A. — *Fonds de la Direction générale des Arts et des Lettres* (pour mémoire).

ART. 70.05.A. — *Fonds van de Algemene Directie van Kunst en Letteren* (pro memorie).

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			Economische classificatie :
	1982	1981	1980	
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté	602	602	602	990 Overdracht.
080 Transferts du budget (art. 74.80, section 31 du budget)	—	—	—	080 Begrotingsoverdrachten (art. 74.80, sectie 31 van de begroting).
Totaux	602	602	602	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
742 Achats d'œuvres d'art	—	—	—	742 Aankoop van kunstwerken.
Totaux	—	—	—	Totalen.
950 Solde à nouveau	602	602	602	950 Over te dragen.

ART. 70.08.A. — *Fonds des Fouilles d'Apamée, d'El-Kab et des recherches archéologiques à l'étranger* (pour mémoire).

ART. 70.08.A. — *Fonds der Opdelingen te Apamea, El-Kab en der oudheidkundige nasporingen in het buitenland* (pro memorie).

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			Economische classificatie :
	1982	1981	1980	
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté	135	135	135	990 Overdracht.
Totaux	135	135	135	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement	—	—	—	121 Werkingskosten.
Totaux	—	—	—	Totalen.
950 Solde à nouveau	135	135	135	950 Over te dragen.

ART. 70.09.A. — *Fonds de l'Institut royal du Patrimoine artistique* (arrêté royal du 24 juin 1948).

ART. 70.09.A. — *Fonds van het Koninklijk Instituut van het Kunstpatrimonium* (koninklijk besluit van 24 juni 1948).

Classification économique :	(En milliers de francs) — (In duizendtallen franken)			Economische classificatie :
	1982	1981	1980	
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
990 Solde reporté	18 163	21 456	23 671	990 Overdracht.
161 Prestations du laboratoire des musées de l'Etat et produit de la vente de photographies	2 800	2 365	2 844	161 Prestaties van de laboratoria der Rijksmusea en opbrengst van de verkoop van foto's.
Totaux	20 963	23 821	26 515	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
123 Achats spécifiques	400	200	600	123 Specifieke aankopen.
742 Achats d'autre matériel	4 500	5 458	4 459	742 Aankoop van ander materieel.
Totaux	4 900	5 658	5 059	Totalen.
950 Solde à nouveau	16 063	18 163	21 456	950 Over te dragen.

Fonds alimenté par le coût des prestations fournies par le laboratoire central des musées de l'Etat ainsi que par le produit de la vente de photographies, cartes postales et publications.

Fonds gestijfd door de opbrengst van de prestaties verstrekt door het centraal laboratorium der Rijksmusea alsmede door de opbrengst van de verkoop van foto's, prentkaarten en publikaties.

Tableau synthétique des cadres et des effectifs Synthetische tabel van de personeelsformatie en -bezetting

Administration Bestuur	Section 31 Activités culturelles Cultuurele activiteiten				Section 32 Activités scientifiques Wetenschappelijke activiteiten				Section 33 Affaires culturelles de langue allemande Duitstalige Culturele Zaken				Section 34 Relations culturelles internationales Internationale culturele betrekkingen				Total Affaires culturelles communes Gemeenschappelijke Culturele Zaken			
	Effectif Bezetting		Evaluation des coûts Kosten- raming		Effectif Bezetting		Evaluation des coûts Kosten- raming		Effectif Bezetting		Evaluation des coûts Kosten- raming		Effectif Bezetting		Evaluation des coûts Kosten- raming		Effectif Bezetting		Evaluation des coûts Kosten- raming	
	Cadre Kader	Agents defin. Vast personeel	Agents temp. Tijdelijk personeel		Cadre Kader	Agents defin. Vast personeel	Agents temp. Tijdelijk personeel		Cadre Kader	Agents defin. Vast personeel	Agents temp. Tijdelijk personeel		Cadre Kader	Agents defin. Vast personeel	Agents temp. Tijdelijk personeel		Cadre Kader	Agents defin. Vast personeel	Agents temp. Tijdelijk personeel	
I. SERVICES PERMANENTS VASTE DIENSTEN																				
Niveau 1. — Niveau 1 :																				
a) Fonctionnaires généraux. — Ambtenaren-generaal .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
b) Autres rangs. — Andere rangen	1	2	1	1,4	77	65	6	38,3	—	—	—	—	6	6	1	3,5	84	73	8	43,2
Niveau 2. — Niveau 2	11	10	2	2,2	60	54	2	14,6	—	—	—	—	18	14	—	4,4	89	78	4	21,2
Niveau 3. — Niveau 3	2	3	3	0,7	33	24	3	7,4	—	—	—	—	10	15	4	4,3	45	42	10	12,4
Niveau 4. — Niveau 4	37	26	11	3,3	142	112	17	30,1	—	—	—	—	6	4	1	1,3	185	142	29	34,7
Totaux. — Totalen	51	41	17	7,6	312	255	28	90,4	—	—	—	—	40	39	6	13,5	403	335	51	111,5
II. SERVICES TEMPORAIRES TIJDELIJKE DIENSTEN	—	—	5	0,7	—	—	28	3,2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	33	3,9
III. DISPONIBILITE TER BESCHIKKING	—	—	—	—	—	—	1	0,2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	0,2
Niveau 2. — Niveau 2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. PERSONNEL AUXILIAIRE HULPPERSONEEL	—	—	—	—	—	—	13	3,4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	3,4
Niveau 1. — Niveau 1 :																				
a) Fonctionnaires généraux. — Ambtenaren-generaal .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
b) Autres rangs. — Andere rangen	—	—	—	—	—	—	1	0,2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	0,2
Niveau 2. — Niveau 2	—	—	—	—	—	—	9	1,3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	1,3
Niveau 3. — Niveau 3	—	—	—	—	—	—	12	1,5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	1,5
Niveau 4. — Niveau 4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Totaux. — Totalen	—	—	5	0,7	—	—	64	9,8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	69	10,5
Totaux généraux. — Alge- mene totalen	51	41	22	8,3	312	255	92	100,2	—	—	—	—	40	39	6	13,5	403	335	120	122,0

TABLEAU - ANNEXE

TABEL - BIJLAGE

Fondations, donations, legs et prix

Stichtingen, schenkingen, giften en prijzen

N° Nr.	Dénomination Benaming	Arrêté constitutif Bestuut van oprichting	Etablissement proposant le prix Inrichting die de prijs voorstelt	Evaluation Raming
8	Fondation Guillaume Guidé. — <i>Stichting Guillaume Guidé</i>	4- 6-1912	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	2 497
9	Prix dit « Prix Carton de Wiart ». — <i>Prijs « Prix Carton de Wiart »</i>	15-10-1913	Administration des Beaux-Arts. — <i>Bestuur van Schone Kunsten</i>	570
11	Prix de composition dit « Prix Emile Agniesz ». — <i>Prijs voor toonkunst « Prix Emile Agniesz »</i>	10- 1-1914	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	6 256
16	Prix bisannuel de piano « Prix Venet de Vooght ». — <i>Tweejaarlijkse prijs voor piano « Prix Venet de Vooght »</i>	9- 5-1919	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	1 140
18	Fondation Stas et Bourgeois. — <i>Stichting Stas en Bourgeois</i>	14-11-1919	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	2 801
19	Prix dit « Prix Marie Errera ». — <i>Prijs « Prix Marie Errera »</i>	19- 2-1920	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	11 158
21	Prix annuel de violon dit « Prix Adolphe Canler ». — <i>Jaarlijkse prijs voor viool « Prix Adolphe Canler »</i>	18-11-1920	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	6 998
23	Prix annuel de piano dit « Prix Mathilde Canler ». — <i>Jaarlijkse prijs voor piano « Prix Mathilde Canler »</i>	3- 5-1921	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	3 323
25	Prix Georges Duquesne. — <i>Prijs Georges Duquesne</i>	1-10-1924	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	4 765
27	Prix annuel dit « Prix Désiré Desmet ». — <i>Jaarlijkse prijs « Prix Désiré Desmet »</i>	20-10-1924	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	196
28	Fondation Doutrelon de Try. — <i>Stichting Doutrelon de Try</i>	20-11-1925	Conservatoires royaux de musique, Institut des Beaux-Arts d'Anvers et Académie des Beaux-Arts. — <i>Koninklijke Muziekconservatoria, Instituut voor Schone Kunsten van Antwerpen en Academie voor Schone Kunsten</i>	5 552
30	Prix Arnold. — <i>Prijs Arnold</i>	7-10-1926	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	3 308
31	Prix triennal d'art dramatique dit « Prix Victor Reding ». — <i>Driejaarlijkse prijs voor dramatische kunst « Prijs Victor Reding »</i>	9-12-1926	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	3 044
39	Prix Crescendo. — <i>Prijs Crescendo</i>	17-11-1927	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	450
41	Prix Kufferath-Guidé. — <i>Prijs Kufferath-Guidé</i>	11- 2-1928	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	5 481
43	Prix Gevaert. — <i>Prijs Gevaert</i>	4- 9-1929	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	378
44	Prix Fernand Anseau. — <i>Prijs Fernand Anseau</i>	5- 9-1929	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	10 601
47	Prix Alphonse Goeyens. — <i>Prijs Alphonse Goeyens</i>	23- 8-1930	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	214
51	Donation H.-L. Cavens. — <i>Gift H.-L. Cavens</i>	22- 7-1931	Musées royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles. — <i>Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis te Brussel</i>	9 570
57	Prix Ella Olin. — <i>Prijs Ella Olin</i>	23- 3-1932	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	24 660

N° Nr.	Dénomination Benaming	Arrêté constitutif Besluit van oprichting	Etablissement proposant le prix Inrichting die de prijs voorstelt	Evaluation Raming
61	Prix Arthur De Greef. — <i>Prijs Arthur De Greef</i>	17- 5-1933	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	4 052
64	Prix des Bibliothèques publiques. — <i>Prijs van de Openbare Bibliotheken</i>	19- 5-1934	Service des Bibliothèques publiques et de l'Education populaire. — <i>Dienst van de Openbare Bibliotheken en van de Volksopvoeding</i>	5 572
66	Fondation Berthe Art. — <i>Stichting Berthe Art</i>	20- 5-1935	Administration des Beaux-Arts. — <i>Bestuur van Schone Kunsten</i>	103 948
69	Prix Yvonne Lecrinier. — <i>Prijs Yvonne Lecrinier</i>	27-12-1935	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	264
80	Prix Alphonsine Servais. — <i>Prijs Alphonsine Servais</i>	12- 4-1938	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	1 258
92	Prix Léo Berryer. — <i>Prijs Leo Berryer</i>	17- 2-1942	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	4 792
110	Prix Mlle L. Lafontaine. — <i>Prijs Mej. L. Lafontaine</i>	9- 1-1950	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	6 596
129	Prix Jeanne Flament. — <i>Prijs Jeanne Flament</i>	24- 2-1956	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel</i>	3 286
130	Prix W.A. Koopal. — <i>Prijs W.A. Koopal</i>	17- 4-1947	Administration des Beaux-Arts. — <i>Bestuur van Schone Kunsten</i>	380 000
170	Legs « Heuskin-Lisec ». — <i>Giften « Heuskin-Lisec »</i>	24- 8-1951	Administration des Beaux-Arts. — <i>Bestuur van Schone Kunsten</i>	99 507

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1981-1982

Budget des Affaires culturelles communes
de l'année budgétaire 1982

ANNEXE

INDEX

Pages

Tableau comparatif des dépenses (Titres I et II)	2
Tableau récapitulatif	28

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1981-1982

Begroting van de Gemeenschappelijke Culturele
Zaken voor het begrotingsjaar 1982

BIJLAGE

INHOUDSOPGAVE

Bladz.

Vergelijkende tabel der uitgaven (Titels I en II)	3
Samenvattende tabel	28

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1982 (crédits sollicités) (aangevraagde kredieten)			1981 (crédits adaptés et crédits initiaux)(1) (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten)(1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN(2)	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement		Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement
			— Vastleggings- kredieten	— Ordonnancerings- kredieten		— Vastleggings- kredieten	— Ordonnancerings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

TITRE I

DEPENSES COURANTES

SECTION 31

INSTITUTIONS COMMUNES
DE LA CAPITALECREDITS
POUR ACTIVITES CULTURELLES

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens
et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.	19,6	—	—	20,1 (21,6)	—	—
11.04	Allocations généralement quelconques, etc. . .	0,1	—	—	0,1 (0,2)	—	—
Totaux pour le § 1		19,7	—	—	20,2 (21,8)	—	—

§ 2. Achats de biens non durables
et de services

12.01	Honoraires des avocats et des médecins, etc. .	1,6	—	—	2,2 (2,6)	—	—
12.02	Dépenses de consommation, etc.	22,2	—	—	20,1 (23,7)	—	—
12.03	Dépenses de consommation énergétique, etc. .	9,0	—	—	9,0 (11,0)	—	—
12.05	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc.	0,5	—	—	0,7 (0,7)	—	—
12.06	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, etc.	2,3	—	—	— (1,8)	—	—
12.07	Frais exceptionnels de services, etc.	1,3	—	—	1,2 (1,7)	—	—
Totaux pour les articles 12.01 à 12.07		36,9	—	—	33,2 (41,5)	—	—

(1) Les crédits adaptés ne comprennent pas les crédits supplémentaires pour les années antérieures. Les montants entre parenthèses concernent les crédits votés initialement.

(2) Le solde disponible des crédits non dissociés reporté du budget de l'année précédente en vertu d'une disposition spéciale, est mentionné dans un renvoi en bas de page.

(3) Y compris les engagements ou ordonnancements sur les soldes reportés en vertu d'une disposition spéciale.

(4) Toutes opérations de l'année, sur des crédits de l'année ou de budgets antérieurs.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1980 (réalisations) — (verwezenlijkingen)					1979 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN			ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non dissociés (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés 1980 (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979	Sur crédits non dissociés 1979 (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978		
— Op niet- gesplitste kredieten (3) (9)	— Op gesplitste kredieten (4) (10)	— Op niet- gesplitste kredieten 1980 (3) (11)	— Op gesplitste kredieten (4) (12)	— Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1979 (13)	— Op niet- gesplitste kredieten 1979 (3) (14)	— Op gesplitste kredieten (4) (15)	— Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1978 (16)		
								(17)	(18)

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

SECTIE 31

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN
VAN DE HOOFDSTADKREDIETEN VOOR
CULTURELE ACTIVITEITEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen
en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

17,0	—	17,0	—	0,4	14,8	—	0,6	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.	11.03
0,1	—	0,1	—	—	0,1	—	—	Allerhande toelagen, enz.	11.04
17,1	—	17,1	—	0,4	14,9	—	0,6	Totalen voor § 1.	
§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten									
2,1	—	2,1	—	0,1	2,3	—	0,1	Erelonen van advocaten en geneesheren, enz.	12.01
21,6	—	16,9	—	5,6	18,0	—	10,8	Verbruiksuitgaven, enz.	12.02
9,8	—	9,1	—	3,0	6,1	—	1,8	Uitgaven voor energieverbruik, enz.	12.03
0,6	—	0,6	—	—	0,6	—	—	Allerhande vergoedingen aan het Rijksperso- neel, enz.	12.05
—	—	—	—	—	0,6	—	1,8	Huur van onroerende goederen van de verschil- lende diensten van het departement, enz.	12.06
1,7	—	1,7	—	0,1	1,4	—	0,2	Uitzonderingsuitgaven voor diensten, enz. . .	12.07
35,8	—	30,4	—	8,8	29,0	—	14,7	Totalen voor de artikelen 12.01 tot 12.07.	

(1) De aangepaste kredieten bevatten niet de bijkredieten voor de voorgaande jaren. De bedragen tussen haakjes betreffen de oorspronkelijk goedgekeurde kredieten.

(2) Het beschikbare gedeelte van de niet-gesplitste kredieten, dat van het vorige jaar werd overgedragen op grond van een bijzondere bepaling staat in een voetnoot vermeld.

(3) Met inbegrip van de vastleggingen of ordonnancements op de saldi overgedragen op grond van een bijzondere bepaling.

(4) Alle verrichtingen van het jaar, op de kredieten van de lopende of de vorige begroting.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1982 (crédits sollicités) — (aangevraagde kredieten)			1981 (crédits adaptés et crédits initiaux)(1) — (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten)(1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN(2)	CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
			(4)	(5)		(7)	(8)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
12.20	Ordres de mission, etc.	0,3	—	—	0,1 (0,1)	—	—
12.22	Conservatoire de musique de l'Etat à Bruxelles, etc.	1,0	—	—	1,0 (1,0)	—	—
12.23	Frais d'organisation matérielle de manifestations (pour mémoire)	—	—	—	2,5 (2,5)	—	—
12.25	Concours et prix nationaux: organisation des grands concours, etc.	0,1	—	—	0,1 (0,1)	—	—
12.26	Publicité et «public relations» (pour mémoire)	—	—	—	0,1 (—)	—	—
12.27	Promotion de la musique. — Concerts sympho- niques et musique de chambre, manifesta- tions diverses, etc.	0,9	—	—	0,9 (0,9)	—	—
12.28	Dépenses de toute nature concernant l'ouverture du Palais royal au public	2,6	—	—	3,2 (1,1)	—	—
12.40	Travaux courants (pour mémoire)	—	—	—	(—)	—	—
12.41	Achat de droits de film (pour mémoire)	—	—	—	(—)	—	—
Totaux pour le § 2		41,8	—	—	41,1 (47,2)	—	—
Totaux pour le chapitre I		61,5	—	—	61,3 (69,0)	—	—

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

33.01	Concours musical international «Reine Elisa- beth de Belgique». — Prix du Gouverne- ment	0,2	—	—	— (0,2)	—	—
33.02	Chapelle musicale «Reine Elisabeth»	5,3	—	—	5,3 (5,3)	—	—
33.03	Subventions aux associations de concerts	1,5	—	—	1,7 (1,7)	—	—
33.04	Subvention à l'ASBL Centre national de Recher- ches concernant des Primitifs flamands	1,5	—	—	5,0 (5,0)	—	—

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1980 (réalisations) — (verwezenlijkingen)					1979 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS — VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN			ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non dissociés (3) — Op niet- gesplitste kredieten (3) (9)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (10)	Sur crédits non dissociés 1980 (3) — Op niet- gesplitste kredieten 1980 (3) (11)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1979 (13)	Sur crédits non dissociés 1979 (3) — Op niet- gesplitste kredieten 1979 (3) (14)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1978 (16)		
(17)									
0,1	—	0,1	—	—	0,1	—	—	Werkopdrachten, enz.	12.20
1,0	—	1,0	—	0,1	1,5	—	—	Rijksmuziekconservatorium te Brussel, enz.	12.22
2,9	—	2,4	—	—	2,3	—	0,1	Uitgaven voor de materiële inrichting van manifestaties (pro memorie).	12.23
0,1	—	0,1	—	—	0,1	—	—	Wedstrijden en nationale prijzen: inrichting van de grote wedstrijden, enz.	12.25
0,1	—	0,1	—	—	0,1	—	0,1	Publiciteit en «public relations» (pro memorie).	12.26
0,9	—	0,9	—	—	0,9	—	—	Bevordering van de muziek. — Symfonische concerten en kamermuziek, diverse manifestaties, enz.	12.27
1,0	—	—	—	0,9	—	—	—	Uitgaven van alle aard in verband met het openstellen van het Koninklijk Paleis voor het publiek.	12.28
—	—	—	—	0,1	0,9	—	—	Lopende werken (pro memorie)	12.40
—	—	—	—	2,5	1,5	—	0,5	Aankoop van filmrechten (pro memorie)	12.41
41,9	—	35,0	—	12,4	36,4	—	15,4	Totale voor § 2.	
59,0	—	52,1	—	12,8	51,3	—	16,0	Totale voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

—	—	—	—	—	—	—	—	Internationale muziekwedstrijd «Koningin Elisabeth van België». — Prijs van de Regering.	33.01
5,3	—	—	—	—	5,5	—	0,5	Muziekkapel «Koningin Elisabeth»	33.02
1,7	—	2,8	—	—	—	—	1,8	Toelagen aan concertverenigingen	33.03
—	—	0,1	—	1,9	—	—	—	Toelage aan de VZW Nationaal Centrum voor navorsingen over de Vlaamse Primitieven.	33.04

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1982 (crédits sollicités) (aangevraagde kredieten)			1981 (crédits adaptés et crédits initiaux) (1) (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancings- kredieten
			(4)	(5)		(7)	(8)
(1)	(2)	(3)			(6)		
33.05	Centre belge de Documentation musicale (CEBEDEM)	7,8	—	—	7,8 (7,8)	—	—
33.06	Prix de Rome	0,4	—	—	— (0,2)	—	—
33.08	Prix quinquennal de couronnement de carrière (pour mémoire)	—	—	—	— (—)	—	—
33.09	Subvention au Musée du Cinéma	7,8	—	—	7,8 (7,8)	—	—
33.10	Subvention au Palais des Beaux-Arts	22,5	—	—	25,0 (25,0)	—	—
33.11	Subvention à la Fédération des amis des musées de Belgique	0,2	—	—	0,2 (0,2)	—	—
33.13	Subvention à la Cinémathèque de Belgique	30,0	—	—	28,0 (30,0)	—	—
33.14	Subvention à la Société philharmonique de Bruxelles	23,3	—	—	25,0 (25,0)	—	—
33.15	Subvention au Comité olympique belge (pour mémoire)	—	—	—	0,3 (0,3)	—	—
33.16	Subvention à l'ASBL «MUDRA»	5,0	—	—	6,0 (6,0)	—	—
33.17	Subvention au Centre national de recherches archéologiques (pour mémoire)	—	—	—	— (—)	—	—
33.18	Subvention à l'ASBL «Décentralisation des films classiques et contemporains»	4,0	—	—	4,0 (4,0)	—	—
Totaux pour le chapitre III		109,5	—	—	116,1 (118,5)	—	—

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de revenus aux fonds
et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise

41.01	Fonds commun des musées de l'Etat, etc.	0,6	—	—	1,0 (1,0)	—	—
-------	---	-----	---	---	--------------	---	---

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1980 (réalisations) — (verwezenlijkingen)					1979 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS — VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN			ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non dissociés (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés 1980 (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979	Sur crédits non dissociés 1979 (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978		
— Op niet- gesplitste kredieten (3) (9)	— Op gesplitste kredieten (4) (10)	— Op niet- gesplitste kredieten 1980 (3) (11)	— Op gesplitste kredieten (4) (12)	— Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1979 (13)	— Op niet- gesplitste kredieten 1979 (3) (14)	— Op gesplitste kredieten (4) (15)	— Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1978 (16)		
								(17)	(18)

7,8	—	4,0	—	2,0	6,0	—	2,8	Belgisch Centrum van Muziekdocumentatie (CEBEDEM).	33.05
0,2	—	—	—	0,2	—	—	0,1	Prijs van Rome	33.06
—	—	—	—	—	—	—	0,2	Vijfjaarlijkse prijs ter bekroning van een carrière (pro memorie).	33.08
7,8	—	—	—	7,9	—	—	7,0	Toelage aan het Museum van de Film . . .	33.09
22,4	—	22,4	—	22,4	—	—	20,0	Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten .	33.10
0,2	—	—	—	0,2	—	—	0,1	Toelage aan de Federatie der vrienden van de musea van België.	33.11
27,9	—	—	—	27,5	—	—	23,0	Toelage aan de Cinematheek van België . . .	33.13
23,3	—	11,2	—	11,4	11,0	—	4,2	Toelage aan de Filharmonische Vereniging van Brussel.	33.14
0,3	—	0,3	—	—	0,3	—	—	Toelage aan het Belgisch Olympisch Comité (pro memorie).	33.15
5,8	—	3,0	—	3,0	3,0	—	—	Toelage aan de VZW «MUDRA»	33.16
—	—	—	—	0,8	—	—	—	Toelage aan het Nationaal Centrum voor oudheidkundige navorsingen (pro memorie).	33.17
4,0	—	—	—	—	—	—	—	Toelage aan de VZW «Decentralisatie van klas-sieke en eigentijdse filmen».	33.18
106,7	—	43,8	—	77,3	25,8	—	59,7	Totale voor hoofdstuk III.	

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDInkomensoverdrachten
aan fondsen en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

1,0	—	0,5	—	0,8	—	—	0,8	Gemeenschappelijk Fonds van de Rijksmusea, enz.	41.01
-----	---	-----	---	-----	---	---	-----	---	-------

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1982 (crédits sollicités) (aangevraagde kredieten)			1981 (crédits adaptés et crédits initiaux) (1) (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
			(4)	(5)		(7)	(8)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
41.02	Quote-part dans les frais de fonctionnement de l'Institut géographique national	12,5	—	—	12,6 (12,8)	—	—
	Totaux pour le chapitre IV	13,1	—	—	13,6 (13,8)	—	—
	Totaux pour la section 31. — Institutions com- munes de la Capitale. — Crédits pour activi- tés culturelles	184,1	—	—	191,0 (201,3)	—	—
	SECTION 32						
	INSTITUTIONS COMMUNES DE LA CAPITALE						
	CREDITS POUR ACTIVITES SCIENTIFIQUES						
	CHAPITRE I						
	DEPENSES DE CONSOMMATION						
	(Dépenses courantes pour biens et services)						
	§ 1. Salaires et charges sociales						
11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponi- bilité, etc.	237,5	—	—	242,3 (240,8)	—	—
11.04	Allocations généralement quelconques, etc. . .	4,5	—	—	4,8 (4,8)	—	—
	Totaux pour le § 1	242,0	—	—	247,1 (245,6)	—	—
	§ 2. Achats de biens non durables et de services						
12.01	Honoraires des avocats et des médecins, etc. .	6,5	—	—	6,5 (6,9)	—	—
12.02	Dépenses de consommation, etc.	32,4	—	—	36,4 (40,0)	—	—
12.03	Dépenses de consommation énergétique, etc. .	12,7	—	—	13,2 (13,2)	—	—
12.05	Indemnités généralement quelconques au per- sonnel de l'Etat, etc.	2,9	—	—	3,0 (3,0)	—	—

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1980 (réalisations) — (verwezenlijkingen)					1979 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN			ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non disso- ciés (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés 1980 (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979	Sur crédits non dissociés 1979 (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978		
— <i>Op niet- gesplitste kredieten</i> (3) (9)	— <i>Op gesplitste kredie- : (4)</i> (10)	— <i>Op niet- gesplitste kredieten</i> 1980(3) (11)	— <i>Op gesplitste kredieten(4)</i> (12)	<i>Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1979</i> (13)	<i>Op niet- gesplitste kredieten</i> 1979(3) (14)	<i>Op gesplitste kredieten(4)</i> (15)	<i>Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1978</i> (16)		
								(17)	(18)

12,5

—

—

—

—

—

—

—

Bijdrage in de werkingskosten van het Nationaal Geografisch Instituut. 41.02

13,5

—

0,5

—

0,8

—

—

0,8

Totalen voor hoofdstuk IV.

179,2

—

96,4

—

90,9

77,1

—

76,5

Totalen voor sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten.

SECTIE 32

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN
VAN DE HOOFDSTADKREDIETEN VOOR
WETENSCHAPPELIJKE ACTIVITEITEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen
en diensten)

§ 1. Lonen en sociale lasten

237,5

—

237,5

—

0,5

214,2

—

—

Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz. 11.03

4,2

—

4,2

—

—

4,0

—

0,2

Allerhande toelagen, enz. 11.04

241,7

—

241,7

—

0,5

218,2

—

0,2

Totalen voor § 1.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen
en van diensten

6,3

—

6,3

—

1,4

4,5

—

—

Erelonen van advocaten en geneesheren, enz. 12.01

38,3

—

34,9

—

5,3

20,8

—

8,9

Verbruiksuitgaven, enz. 12.02

10,2

—

7,7

—

4,0

17,1

—

9,7

Uitgaven voor energieverbruik, enz. 12.03

3,0

—

2,8

—

—

3,0

—

0,1

Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz. 12.05

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1982 (crédits sollicités) (aangevraagde kredieten)			1981 (crédits adaptés et crédits initiaux)(1) (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten)(1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — — Ordonnancerings- kredieten
			(4)	(5)		(7)	(8)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
12.06	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, etc.	1,8	—	—	— (—)	—	—
12.07	Frais exceptionnels de services, etc.	4,0	—	—	4,7 (10,0)	—	—
Totaux pour les articles 12.01 à 12.07 . . .		60,3	—	—	63,8 (73,1)	—	—
12.31	Organisation d'expositions temporaires . . .	2,5	—	—	— (—)	—	—
12.34	Quote-part de l'IRPA, c (pour mémoire) . .	—	—	—	(0,1)	—	—
12.40	Travaux courants (pour mémoire)	—	—	—	— (—)	—	—
12.42	Institut royal du Patrimoine artistique: conser- vation, etc.	0,8	—	—	0,8 (0,8)	—	—
12.43	Service national des Fouilles, etc.	5,8	—	—	6,0 (6,0)	—	—
12.46	Musées royaux d'Art et d'Histoire, etc. . . .	0,3	—	—	0,3 (0,3)	—	—
12.48	Dépenses exceptionnelles: musées de l'Etat (pour mémoire)	—	—	—	— (—)	—	—
Totaux pour le § 2		69,7	—	—	70,9 (80,3)	—	—
Totaux pour le chapitre I		311,7	—	—	318,0 (325,9)	—	—

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

33.22	Subvention au Centre national de Recherches archéologiques	4,0	—	—	4,5 (4,5)	—	—
33.23	Bourses de travail aux élèves-restaurateurs . .	1,3	—	—	1,3 (1,3)	—	—
Totaux pour le chapitre III		5,3	—	—	5,8 (5,8)	—	—

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1980 (réalisations) — (verwezenlijkingen)					1979 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS — VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN			ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non disso- ciés (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés 1980 (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979	Sur crédits non dissociés 1979 (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978		
— Op niet- gesplitste kredieten (3) (9)	— Op gespl:ste kredieten(4)	— Op niet- gesplitste kredieten 1980(3) (11)	— Op gesplitste kredieten(4)	— Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1979 (13)	— Op niet- gesplitste kredieten 1979(3) (14)	— Op gesplitste kredieten(4)	— Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1978 (16)		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)
—	—	—	—	—	—	—	—	Huur van onroerende goederen van de verschil- lende diensten van het departement, enz.	12.06
13,9	—	8,2	—	15,0	2,2	—	10,0	Uitzonderingsuitgaven voor diensten, enz.	12.07
71,7	—	59,9	—	25,7	47,6	—	28,7	Totalen voor de artikelen 12.01 tot 12.07.	
—	—	—	—	—	—	—	—	Organisatie tijdelijke tentoonstellingen . . .	12.31
—	—	—	—	—	—	—	—	Bijdrage van het KIK, enz. (pro memorie) . .	12.34
—	—	—	—	—	—	—	5,0	Lopende werken (pro memorie)	12.40
0,8	—	0,7	—	0,4	0,4	—	—	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimo- nium: bewaring, enz.	12.42
6,0	—	6,0	—	—	6,3	—	—	Nationale Dienst voor Opgravingen, enz. . .	12.43
0,3	—	0,3	—	—	0,3	—	0,1	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, enz.	12.46
2,2	—	1,1	—	3,9	0,8	—	1,4	Uitzonderingsuitgaven: Rijksmuseum (pro me- morie).	12.48
81,0	—	68,0	—	30,0	55,4	—	35,2	Totalen voor § 2.	
322,7	—	309,7	—	30,5	273,6	—	35,4	Totalen voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

4,5	—	4,3	—	—	4,3	—	0,6	Toelage aan het Nationaal Centrum voor Oud- heidkundige Navorsingen.	33.22
1,3	—	1,3	—	—	—	—	—	Werkbeurzen aan leerling-restaurateurs . . .	33.23
5,8	—	5,6	—	—	4,3	—	0,6	Totalen voor hoofdstuk III.	

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1982 (crédits sollicités) — (aangevraagde kredieten)			1981 (crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
			(4)	(5)		(7)	(8)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

CHAPITRE 01

DIVERS

Non réparti économiquement

01.01 Subventions aux musées de l'agglomération
bruxelloise qui ne relèvent pas de l'Etat

2,3	—	—	2,3 (2,3)	—	—
-----	---	---	--------------	---	---

Totaux pour le chapitre 01

2,3	—	—	2,3 (2,3)	—	—
-----	---	---	--------------	---	---

Totaux pour la section 33. — Institutions com-
munes de la Capitale. — Crédits pour activi-
tés scientifiques

319,3	—	—	326,1 (334,0)	—	—
-------	---	---	------------------	---	---

SECTION 33

AFFAIRES CULTURELLES
DE LANGUE ALLEMANDE

CHAPITRE 1

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens
et services)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.03 Rémunérations du personnel actif et en dispo-
nibilité, etc.

3,3	—	—	3,3 (3,3)	—	—
-----	---	---	--------------	---	---

11.04 Allocations généralement quelconques, etc.

0,1	—	—	— (—)	—	—
-----	---	---	----------	---	---

Totaux pour le § 1

3,4	—	—	3,3 (3,3)	—	—
-----	---	---	--------------	---	---

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1980 (réalisations) — (verwezenlijkingen)					1979 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS — VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN			ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non disso- ciés (3) — <i>Op niet- gesplitste kredieten (3) (9)</i>	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten (4) (10)</i>	Sur crédits non dissociés 1980 (3) — <i>Op niet- gesplitste kredieten 1980 (3) (11)</i>	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten (4) (12)</i>	Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — <i>Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1979 (13)</i>	Sur crédits non dissociés 1979 (3) — <i>Op niet- gesplitste kredieten 1979 (3) (14)</i>	Sur crédits dissociés (4) — <i>Op gesplitste kredieten (4) (15)</i>	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — <i>Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1978 (16)</i>		

HOOFDSTUK 01

DIVERSEN

Niet economisch verdeeld

2,3	—	—	—	2,0	—	—	0,4	Toelagen aan de musea uit de Brusselse agglomeratie die niet van de Staat afhangen.	01.01
2,3	—	—	—	2,0	—	—	0,4	Totale voor hoofdstuk 01.	
330,8	—	315,3	—	32,5	277,9	—	36,4	Totale voor sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.	

SECTIE 33

DUITSTALIGE CULTURELE
ZAKEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

Lopende uitgaven voor goederen
en diensten

§ 1. Lonen en sociale lasten

2,9	—	2,9	—	—	2,5	—	—	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.	11.03
—	—	—	—	—	—	—	—	Allerhande toelagen, enz.	11.04
2,9	—	2,9	—	—	2,5	—	—	Totale voor § 1.	

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1982 (crédits sollicités) (aangevraagde kredieten)			1981 (crédits adaptés et crédits initiaux)(1) (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten)(1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement		Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement
			— Vastleggings- kredieten	— Ordonnancings- kredieten		— Vastleggings- kredieten	— Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

§ 2. Achats de biens non durables
et de services

12.01	Honoraires des avocats et des médecins, etc.	0,4	—	—	0,2 (0,4)	—	—
12.02	Dépenses de consommation, etc.	0,8	—	—	0,8 (0,8)	—	—
12.03	Dépenses de consommation énergétique, etc.	0,4	—	—	0,4 (0,4)	—	—
12.05	Indemnités généralement quelconques au per- sonnel de l'Etat, etc.	0,4	—	—	0,3 (0,4)	—	—
12.06	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, etc.	0,9	—	—	0,9 (0,9)	—	—
Totaux pour le § 2		2,9	—	—	2,6 (2,9)	—	—
Totaux pour le chapitre I		6,3	—	—	5,9 (6,2)	—	—
Totaux pour la section 33. — Affaires culturel- les de langue allemande		6,3	—	—	5,9 (6,2)	—	—

SECTION 34

RELATIONS CULTURELLES
INTERNATIONALES

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION

(Dépenses courantes pour biens
et services)§ 2. Achats de biens non durables
et de services

12.60	Achat et publication d'ouvrages et d'œuvres d'art destinés à la propagande culturelle à l'étranger	1,2	—	—	1,2 (1,8)	—	—
-------	--	-----	---	---	--------------	---	---

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1980 (réalisations) — (verwezenlijkingen)				1979 (réalisations) — (verwezenlijkingen)				TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS — VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN		ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN					
Sur crédits non dissociés (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés 1980 (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979	Sur crédits non dissociés 1979 (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978		
— Op niet- gesplitste kredieten (3) (9)	— Op gesplitste kredieten (4) (10)	— Op niet- gesplitste kredieten 1980 (3) (11)	— Op gesplitste kredieten (4) (12)	— Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1979 (13)	— Op niet- gesplitste kredieten 1979 (3) (14)	— Op gesplitste kredieten (4) (15)	— Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1978 (16)		
								(17)	(18)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen
en van diensten

0,2	—	—	—	—	0,2	—	—	Erelonen van advocaten en geneesheren, enz.	12.01
—	—	—	—	—	—	—	—	Verbruiksuitgaven, enz.	12.02
0,6	—	0,6	—	0,3	0,5	—	0,1	Uitgaven voor energieverbruik, enz.	12.03
0,3	—	0,3	—	—	0,2	—	—	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz.	12.05
0,4	—	0,1	—	0,1	0,1	—	0,1	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, enz.	12.06
1,5	—	1,0	—	0,4	1,0	—	0,2	Totalen voor § 2.	
4,4	—	3,9	—	0,4	3,5	—	0,2	Totalen voor hoofdstuk I.	
4,4	—	3,9	—	0,4	3,5	—	0,2	Totalen voor sectie 33. — Duitstalige Culturele Zaken.	

SECTIE 34

INTERNATIONALE CULTURELE
BETREKKINGEN

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN

(Lopende uitgaven voor goederen
en diensten)§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen
en van dienstenAankoop en publicatie van werken en kunst- 12.60
werken voor de culturele propaganda in
het buitenland.

1,1 — 0,3 — 0,8 0,3 — 0,3

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1982 (crédits sollicités) (aangevraagde kredieten)			1981 (crédits adaptés et crédits initiaux) (1) (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
			(4)	(5)		(7)	(8)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

12.63 Dépenses courantes concernant l'UNESCO, le
Conseil de l'Europe, l'OCDE, le BENE-
LUX, etc.

2,5 — — 3,5 — —
(3,5)

Totaux pour le § 2

3,7 — — 4,7 — —
(5,3)

Totaux pour le chapitre I

3,7 — — 4,7 — —
(5,3)

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

33.40 «Academia Belgica» à Rome 5,5 — — 5,5 — —
(5,7)

33.41 Chaire belge à l'Université de Londres 0,1 — — 0,1 — —
(0,1)

33.42 Subventions concernant l'UNESCO, le Conseil
de l'Europe, l'OCDE, le BENELUX et les
relations culturelles en général 2,8 — — 3,6 — —
(5,0)

33.43 Subvention à l'ASBL «Unibelfilm» 1,9 — — 1,9 — —
(2,0)

33.47 Subventions relatives à l'organisation en Belgi-
que de rencontres internationales, etc. 2,5 — — 6,6 — —
(7,3)

33.48 Subvention à l'ASBL «MUDRA» (pour
mémoire) — — — — — —

33.50 Subvention à l'ASBL «Clearing House» 1,5 — — 2,0 — —
(2,0)

33.51 Subvention à l'ASBL «Europalia» 4,0 — — — — —
(—)

Totaux pour les articles 33

18,3 — — 19,7 — —
(22,1)

Transferts de revenus à l'étranger

34.12 Contribution au Fonds européen de la Jeunesse,
etc. 1,4 — — 2,0 — —
(2,0)

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1980 (réalisations) — (verwezenlijkingen)					1979 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN			ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non dissociés (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés 1980 (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979	Sur crédits non dissociés 1979 (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978		
— Op niet- gesplitste kredieten (3) (9)	— Op gesplitste kredieten (4) (10)	— Op niet- gesplitste kredieten 1980 (3) (11)	— Op gesplitste kredieten (4) (12)	Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1979 (13)	— Op niet- gesplitste kredieten 1979 (3) (14)	— Op gesplitste kredieten (4) (15)	Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1978 (16)		
								(17)	(18)

13,1	—	10,3	—	—	2,5	—	0,6	Lopende uitgaven betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de OESO, de BENELUX, enz.	12.63
14,2	—	10,6	—	0,8	2,8	—	0,9	Totalen voor § 2.	
14,2	—	10,6	—	0,8	2,8	—	0,9	Totalen voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

5,2	—	—	—	1,3	4,0	—	0,1	«Academia Belgica» te Rome	33.40
—	—	—	—	—	—	—	—	Belgische leerstoel aan de Universiteit van Londen.	33.41
3,2	—	0,3	—	2,5	1,1	—	0,5	Toelagen betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de OESO, de BENELUX en de culturele betrekkingen in het algemeen.	33.42
1,8	—	1,2	—	—	—	—	—	Toelage aan de VZW «Unibelfilm»	33.43
6,5	—	0,3	—	5,6	4,2	—	1,8	Toelagen aangaande de organisatie in België van internationale ontmoetingen, enz.	33.47
—	—	—	—	—	—	—	3,0	Toelage aan de VZW «MUDRA» (pro memorie).	33.48
1,0	—	—	—	0,7	—	—	0,4	Toelage aan de VZW «Clearing House» . . .	33.50
—	—	—	—	—	—	—	—	Toelage aan de VZW «Europalia»	33.51
17,7	—	1,8	—	10,1	9,3	—	5,8	Totalen voor de artikelen 33.	

Inkomensoverdrachten aan het buitenland

2,0	—	—	—	—	—	—	—	Bijdrage aan het Europees Fonds voor de Jeugd, enz.	34.12
-----	---	---	---	---	---	---	---	---	-------

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1982 (crédits sollicités) (aangevraagde kredieten)			1981 (crédits adaptés et crédits initiaux)(1) (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten)(1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
			(4)	(5)		(7)	(8)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
34.13	Subventions et cotisations aux organisations internationales	5,0	—	—	6,5 (6,0)	—	—
34.14	Subvention au Secrétariat de la Fédération internationale des « Jeunes musicales », etc.	3,9	—	—	3,9 (4,2)	—	—
34.15	Organisation des Nations Unies pour l'Educa- tion, etc.	23,9	—	—	28,0 (43,5)	—	—
34.20	Conseil européen des Comités nationaux de Jeunesse, etc. (pour mémoire)	—	—	—	— (—)	—	—
34.21	Subventions aux autres organismes internatio- naux de jeunesse, etc.	2,8	—	—	2,8 (2,8)	—	—
34.22	Contribution de la Belgique au financement de la « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Bel- gium and Luxembourg », etc.	6,7	—	—	6,3 (6,3)	—	—
34.23	Contribution de la Belgique à la campagne de l'UNESCO, etc.	0,7	—	—	0,7 (0,7)	—	—
34.24	Contribution belge à l'« European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (siège à Vienne)	0,2	—	—	0,2 (0,2)	—	—
34.26	Contribution de la Belgique au compte spécial de la trésorerie du Conseil de l'Europe (pour mémoire)	—	—	—	— (—)	—	—
34.27	Contribution belge au Comité sportif internatio- nal du Travail (pour mémoire)	—	—	—	— (—)	—	—
34.28	Subvention aux organisations internationales pour la promotion du sport et de l'éduca- tion physique	0,7	—	—	0,7 (0,7)	—	—
Totaux pour les articles 34		45,3	—	—	51,1 (66,4)	—	—
Totaux pour le chapitre III		63,6	—	—	70,8 (88,5)	—	—
Totaux pour la section 34. — Relations cultu- relles internationales		67,3	—	—	75,5 (93,8)	—	—

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1980 (réalisations) — (verwezenlijkingen)					1979 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS — VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN			ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non dissociés (3) — Op niet- gesplitste kredieten (3) (9)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (10)	Sur crédits non dissociés 1980 (3) — Op niet- gesplitste kredieten 1980 (3) (11)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1979 (13)	Sur crédits non dissociés 1979 (3) — Op niet- gesplitste kredieten 1979 (3) (14)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1978 (16)		
(17)									
4,5	—	0,1	—	2,7	0,2	—	—	Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties.	34.13
3,9	—	1,8	—	2,0	1,5	—	1,2	Toelage aan het Secretariaat voor de Internationale Federatie der Verenigingen « Jeugd en Muziek », enz.	34.14
37,3	—	37,3	—	—	37,3	—	—	Organisatie van de Verenigde Naties voor Opvoeding, enz.	34.15
0,3	—	—	—	0,3	—	—	0,3	Europese Raad van de Nationale Comités voor de Jeugd, enz. (pro memorie).	34.20
2,5	—	—	—	2,1	—	—	1,7	Toelagen aan de andere internationale jeugdinstituten, enz.	34.21
5,0	—	5,0	—	—	5,3	—	—	Belgische bijdrage ter financiering van de « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg », enz.	34.22
0,7	—	0,7	—	—	0,7	—	0,7	Belgische bijdrage aan de UNESCO-campagne, enz.	34.23
0,2	—	0,2	—	—	0,2	—	0,2	Belgische bijdrage aan de « European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (zetel te Wenen).	34.24
—	—	—	—	—	—	—	0,4	Belgische bijdrage aan de bijzondere kas van de Raad van Europa (pro memorie).	34.26
0,5	—	—	—	0,3	—	—	—	Belgische bijdrage aan het internationaal sportcomité van de Arbeid (pro memorie).	34.27
0,4	—	—	—	—	—	—	—	Toelage aan internationale organisaties voor de bevordering van de sport en lichamelijke opvoeding.	34.28
57,3	—	45,1	—	7,4	45,2	—	4,5	Totalen voor de artikelen 34.	
75,0	—	46,9	—	17,5	54,5	—	10,3	Totalen voor hoofdstuk III.	
89,2	—	57,5	—	18,3	57,3	—	11,2	Totalen voor sectie 34. — Internationale culturele betrekkingen.	

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1982 (crédits sollicités) (aangevraagde kredieten)			1981 (crédits adaptés et crédits initiaux) (1) (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement		Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement
			— Vastleggings- kredieten	— Ordonnancings- kredieten		— Vastleggings- kredieten	— Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

SECTION 35

ORGANISMES D'INTERET
PUBLIC

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de revenus aux fonds
et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise

41.01 Subvention au Théâtre royal de la Monnaie	329,0	—	—	287,3 (287,3)	—	—
41.02 Subvention à l'Orchestre national de Belgique	109,0	—	—	91,0 (91,0)	—	—
41.03 Subvention au Palais des Beaux-Arts	2,5	—	—	— (—)	—	—
Totaux pour le chapitre IV	440,5	—	—	378,3 (378,3)	—	—
Totaux pour la section 35. — Organismes d'in- térêt public	440,5	—	—	378,3 (378,3)	—	—

SECTION 36

CREDIT PROVISIONNEL

CHAPITRE 01

DIVERS

Non réparti économiquement

01.04 Crédit provisionnel, etc. (pour mémoire)	—	—	—	6,4 (6,4)	—	—
Totaux pour le chapitre 01	—	—	—	6,4 (6,4)	—	—
Totaux pour la section 36. — Crédit provision- nel	—	—	—	6,4 (6,4)	—	—
Totaux pour le titre I. — Dépenses courantes des Affaires culturelles communes	1 017,5	—	—	983,2 (1 020,0)	—	—

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1980 (réalisations) — (verwezenlijkingen)					1979 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN			ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non disso- ciés (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés 1980 (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979	Sur crédits non dissociés 1979 (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978		
— Op niet- gesplitste kredieten (3) (9)	— Op gesplitste kredieten (4) (10)	— Op niet- gesplitste kredieten 1980 (3) (11)	— Op gesplitste kredieten (12)	Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1979 (13)	— Op niet- gesplitste kredieten 1979 (3) (14)	— Op gesplitste kredieten (4) (15)	Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1978 (16)		
								(17)	(18)

SECTIE 35

INSTELLINGEN
VAN OPENBAAR NUT

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDInkomensoverdrachten aan fondsen
en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

261,2	—	216,1	—	27,4	237,5	—	19,3	Toelage aan de Koninklijke Muntchouwborg.	41.01
88,7	—	72,8	—	10,5	80,1	—	20,9	Toelage aan het Nationaal Orkest van België.	41.02
—	—	—	—	—	—	—	—	Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten.	41.03

349,9	—	288,9	—	37,9	317,6	—	40,2		
-------	---	-------	---	------	-------	---	------	--	--

Totalen voor hoofdstuk IV.

349,9	—	288,9	—	37,9	317,6	—	40,2		
-------	---	-------	---	------	-------	---	------	--	--

Totalen voor sectie 35. — Instellingen van
openbaar nut.

SECTIE 36

PROVISIONEEL KREDIET

HOOFDSTUK 01

DIVERSEN

Niet economisch verdeeld

—	—	—	—	—	—	—	—	Provisioneel krediet, enz. (pro memorie)	01.04
---	---	---	---	---	---	---	---	--	-------

—	—	—	—	—	—	—	—		
---	---	---	---	---	---	---	---	--	--

Totalen voor hoofdstuk 01.

—	—	—	—	—	—	—	—		
---	---	---	---	---	---	---	---	--	--

Totalen voor sectie 36. — Provisioneel krediet.

953,5	—	762,0	—	180,0	733,4	—	164,5		
-------	---	-------	---	-------	-------	---	-------	--	--

Totalen voor titel I. — Lopende uitgaven voor
de Gemeenschappelijke Culturele Zaken.

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1982 (crédits sollicités) — (aangevraagde kredieten)			1981 (crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement		Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement
			— Vastleggings- kredieten	— Ordonnancerings- kredieten		— Vastleggings- kredieten	— Ordonnancerings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE II

CREDITS NON DESTINES
A LA REALISATION
DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENT

SECTION 31

INSTITUTIONS COMMUNES
DE LA CAPITALECREDITS POUR ACTIVITES
CULTURELLES

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

74.01	Achat de machines, mobilier, etc.	4,0	—	—	4,5 (4,5)	—	—
74.80	Conservatoire de musique de l'Etat. — Musée instrumental et bibliothèque, etc.	2,5	—	—	2,8 (2,8)	—	—
74.83	Effigies royales	0,2	—	—	0,2 (0,2)	—	—
Totaux pour le chapitre VII		6,7	—	—	7,5 (7,5)	—	—

CHAPITRE VIII

OCTROIS DE CREDITS
ET PARTICIPATIONS

Octrois de crédits aux ménages

82.01	Avance récupérable au Palais des Beaux-Arts (pour mémoire)	—	—	—	10,0 (10,0)	—	—
Totaux pour le chapitre VIII		—	—	—	10,0 (10,0)	—	—

Totaux pour la section 31. — Institutions com-
munes de la Capitale. — Crédits pour activi-
tés culturelles6,7 — — 17,5
(17,5)

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1980 (réalisations) — (verwezenlijkingen)				1979 (réalisations) — (verwezenlijkingen)				TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN		ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN					
Sur crédits non dissoc- ciés (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés 1980 (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979	Sur crédits non dissociés 1979 (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978		
— Op niet- gesplitste kredieten (3)	— Op ge-plitste kredieten (4)	— Op niet- gesplitste kredieten 1980 (3)	— Op gesplitste kredieten (4)	Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1979	Op niet- gesplitste kredieten 1979 (3)	Op gesplitste kredieten (4)	Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1978		
(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)	(16)	(17)	(18)

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL II

KREDIETEN NIET BESTEMD
VOOR DE UITVOERING
VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA

SECTIE 31

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN
VAN DE HOOFDSTADKREDIETEN VOOR
CULTURELE ACTIVITEITEN

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

4,1	—	3,8	—	0,6	3,2	—	—	Aankoop van machines, meubilair, enz.	74.01
2,5	—	2,0	—	—	1,5	—	—	Rijksmuziekconservatorium. — Instrumenten- museum en bibliotheek, enz.	74.80
—	—	—	—	—	0,1	—	—	Beeltenissen van de Koning	74.83
6,6	—	5,8	—	0,6	4,8	—	—	Totale voor hoofdstuk VII.	

HOOFDSTUK VIII

KREDIETVERLENINGEN
EN DEELNEMINGEN

Kredietverleningen aan gezinnen

32,0	—	32,0	—	32,0	—	—	—	Terugvorderbaar voorschot aan het Paleis voor Schone Kunsten (pro memorie).	82.01
32,0	—	32,0	—	32,0	—	—	—	Totale voor hoofdstuk VIII.	

Totale voor sectie 31. — Gemeenschappelijke
instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten
voor culturele activiteiten.

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1982 (crédits sollicités) — (aangevraagde kredieten)			1981 (crédits adaptés et crédits initiaux) (1) — (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		CREDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		CREDITS NON DISSOCIES (2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN (2)	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
			(4)	(5)		(7)	(8)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

SECTION 32

INSTITUTIONS COMMUNES
DE LA CAPITALECREDITS POUR ACTIVITES
SCIENTIFIQUES

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

74.01	Achat de machines, mobilier, etc.	7,0	—	—	9,9 (9,9)	—	—
74.80	Musées de l'Etat: acquisition d'œuvres d'artistes belges et étrangers, etc.	15,5	—	—	15,7 (15,7)	—	—
74.81	Musées royaux des Beaux-Arts: fonds spécial pour l'acquisition d'œuvres importantes d'art contemporain	1,5	—	—	1,5 (1,5)	—	—
Totaux pour le chapitre VII		24,0	—	—	27,1 (27,1)	—	—
Totaux pour la section 32. — Institutions com- munes de la Capitale. — Crédits pour activi- tés scientifiques		24,0	—	—	27,1 (27,1)	—	—

SECTION 33

AFFAIRES CULTURELLES
DE LANGUE ALLEMANDE

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achats de biens meubles durables

74.01	Achat de machines, mobilier, etc.	0,6	—	—	0,8 (0,8)	—	—
Totaux pour le chapitre VII		0,6	—	—	0,8 (0,8)	—	—
Totaux pour la section 33. — Affaires culturel- les de langue allemande		0,6	—	—	0,8 (0,8)	—	—

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1980 (réalisations) — (verwezenlijkingen)					1979 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN			ORDONNANCEMENTS — ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non disso- ciés (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés 1980 (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979	Sur crédits non dissociés 1979 (3)	Sur crédits dissociés (4)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978		
— Op niet- gesplitste kredieten (3) (9)	— Op gesplitste kredieten (4) (10)	— Op niet- gesplitste kredieten 1980 (3) (11)	— Op gesplitste kredieten (4) (12)	— Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1979 (13)	— Op niet- gesplitste kredieten 1979 (3) (14)	— Op gesplitste kredieten (4) (15)	— Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1978 (16)		
								(17)	(18)

SECTIE 32

GEMEENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN
VAN DE HOOFDSTADKREDIETEN VOOR
WETENSCHAPPELIJKE ACTIVITEITEN

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

8,7	—	5,2	—	7,7	3,6	—	—	Aankoop van machines, meubilair, enz.	74.01
15,7	—	7,4	—	1,4	12,3	—	—	Rijksmusea: aankoop van werken van Belgische en buitenlandse kunstenaars, enz.	74.80
1,5	—	0,4	—	0,7	0,8	—	—	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten: buitengewoon fonds voor de aankoop van belangrijke hedendaagse kunstwerken.	74.81
25,9	—	13,0	—	9,8	16,7	—	—	Totalen voor hoofdstuk VII.	
25,9	—	13,0	—	9,8	16,7	—	—	Totalen voor sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.	

SECTIE 33

DUITSTALIGE CULTURELE ZAKEN

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

0,8	—	0,4	—	0,4	0,4	—	—	Aankoop van machines, meubilair, enz.	74.01
0,8	—	0,4	—	0,4	0,4	—	—	Totalen voor hoofdstuk VII.	
0,8	—	0,4	—	0,4	0,4	—	—	Totalen voor sectie 33. — Duitstalige Culturele Zaken.	

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1982 (crédits sollicités) — (aangevraagde kredieten)			1981 (crédits adaptés et crédits initiaux)(1) — (aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten)(1)		
		CRÉDITS NON DISSOCIES — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN		CRÉDITS NON DISSOCIES(2) — NIET- GESPLITSTE KREDIETEN(2)	CREDITS DISSOCIES — GESPLITSTE KREDIETEN	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
			(4)	(5)		(7)	(8)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

SECTION 35

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux aux fonds
et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise

61.01	Théâtre royal de la Monnaie	8,4	—	—	4,3 (4,3)	—	—
	Totaux pour le chapitre VI	8,4	—	—	4,3 (4,3)	—	—
	Totaux pour la section 35. — Organismes d'in- térêt public	8,4	—	—	4,3 (4,3)	—	—
	Totaux pour la partie II. — Crédits non desti- nés à la réalisation du programme d'investis- sement et pour le titre II. — Dépenses de capital	39,7	—	—	49,7 (49,7)	—	—
	TOTAUX POUR LES TITRES I ET II. — AFFAIRES CULTURELLES COM- MUNES	1 057,2	—	—	1 032,9 (1 069,7)	—	—

(1) à (4) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen franken)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1980 (réalisations) — (verwezenlijkingen)					1979 (réalisations) — (verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
ENGAGEMENTS VASTLEGGINGEN		ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN			ORDONNANCEMENTS ORDONNANCERINGEN				
Sur crédits non dissoc- ciés (3) — Op niet- gesplitste kredieten (3) (9)	Sur crédits dissociés (4) — Op ge- splitste kredieten (4) (10)	Sur crédits non dissociés 1980 (3) — Op niet- gesplitste kredieten 1980 (3) (11)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1979 (13)	Sur crédits non dissociés 1979 (3) — Op niet- gesplitste kredieten 1979 (3) (14)	Sur crédits dissociés (4) — Op gesplitste kredieten (4) (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1978 — Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1978 (16)		

SECTIE 35

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDVermogensoverdrachten aan fondsen
en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

4,3	—	—	—	1,8	—	—	—	Koninklijke Muntchouwborg	61.01
4,3	—	—	—	1,8	—	—	—	Totale voor hoofdstuk VI.	
4,3	—	—	—	1,8	—	—	—	Totale voor sectie 35. — Instellingen van openbaar nut.	
69,6	—	51,2	—	44,6	21,9	—	—	Totale voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma en voor titel II. — Kapitaaluitgaven.	
1 023,1	—	813,2	—	224,6	755,3	—	164,5	TOTALEN VOOR TITELS I EN II. — GE-MEENSCHAPPELIJKE CULTURELE ZAKEN.	

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU RECAPITULATIF

SAMENVATTENDE TABEL

1. ENGAGEMENTS

(En millions de francs)

1. VASTLEGGINGEN

(In miljoenen franken)

	1982	1981	1980	1979	
Dépenses courantes	1 017,5	983,2	953,5	933,7	Lopende uitgaven.
Dépenses de capital	39,7	49,7	69,6	67,3	Kapitaaluitgaven.
Totaux	1 057,2	1 032,9	1 023,1	1 001,0	Totalen.
Crédits supplémentaires années antérieures:					
Dépenses courantes	—	169,7	—	18,0	Lopende uitgaven.
Dépenses de capital	—	0,9	—	0,1	Kapitaaluitgaven.

2. ORDONNANCEMENTS

(En millions de francs)

2. ORDONNANCERINGEN

(in miljoenen franken)

	1982	1981	1980	1979	
Dépenses courantes	1 017,5	983,2	942,0	897,9	Lopende uitgaven.
Dépenses de capital	39,7	49,7	95,8	21,9	Kapitaaluitgaven.
Totaux	1 057,2	1 032,9	1 037,8	919,8	Totalen.
Crédits supplémentaires années antérieures:					
Dépenses courantes	—	169,7	—	18,0	Lopende uitgaven.
Dépenses de capital	—	0,9	—	0,1	Kapitaaluitgaven.